



**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of June 1999

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois de juin 1999

UNITED NATIONS • NATIONS UNIES  
New York, 1999

Copyright © United Nations 1999  
All rights reserved

Printed by the United Nations Reproduction Section, New York

Copyright © Nations Unies 1999  
Tous droits réservés

Imprimé par la Section de la reproduction des Nations Unies, New York

## **TABLE OF CONTENTS**

Note by the Secretariat .....	5
Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of June 1999: Nos. 35739 to 35843 .....	7
Part II. Original treaties and international agreements filed and recorded during the month of June 1999: No. 1220 .....	21
Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat .....	22
Annex C. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations .....	33
Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat ..	34
Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat ..	35
Alphabetical Index .....	37

## **TABLE DES MATIÈRES**

Note du Secrétariat .....	47
Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de juin 1999: Nos 35739 à 35843 .....	49
Partie II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois de juin 1999: No 1220 .....	64
Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat .....	65
Annexe C. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations .....	76
Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat .....	77
Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat .....	78
Index alphabétique .....	79



## Note by the Secretariat

1. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by Resolution 97 (I) of 14 December 1946, adopted Regulations to give effect to Article 102 of the Charter. These Regulations were last amended on 19 December 1978 ("the Regulations").

2. Under article 1 of the Regulations, parties are required to effect the registration of every treaty or international agreement subject to registration concluded by them. Under article 4 of the Regulations, the United Nations is required to register *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations (i) is a party to the treaty or agreement, (ii) has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or (iii) is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration or filing and recording is effected.

3. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat pursuant to article 13 of the Regulations.

4. Part I contains a statement of treaties and international agreements registered in accordance with article 1 of the Regulations. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the Regulations. With regard to each treaty or international agreement registered or filed and recorded, the following information is provided: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. These actions can be in the form of supplementary agreements, agreements which amend or modify previously registered agreements, or certified statements. Certified statements are composed of data only, such as ratifications, accessions, etc.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is responsible for the registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it has authority for dealing with all aspects of the responsibility.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain (i) whether they fall within the category of agreements requiring registration or are subject to filing and recording, and (ii) whether the technical requirements of the Regulations are met. It is noted that an

authoritative body of practice relating to registration has been developed in the League of Nations and the United Nations. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined in the Charter or in the Regulations, the Secretariat follows the principle of respecting the position of the Member State submitting an instrument for registration that in so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Therefore registration of an instrument submitted by a Member State does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements subject to registration. Under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

### Publication of treaties and international agreements

8. Pursuant to article 12 of the Regulations, treaties and international agreements registered or filed and recorded are published in the *United Nations Treaty Series* (UNTS) in their original language or languages, together with a translation in English and French, as necessary. By its resolution 33/141 A of 19 December 1978, the General Assembly gave the Secretariat the option not to publish *in extenso* certain categories of bilateral treaties or international agreements belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the UNTS by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

9. By its resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997, the General Assembly extended this option to multilateral treaties falling within the terms of article 12 (2) (a) to (c).

10. In accordance with article 12 (3) of the Regulations, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish *in extenso* are identified in the Statement by an asterisk preceding the title.

UNTS volumes published since 1946 are available on the United Nations Web site at: <http://www.un.org/Depts/Treaty>.



## **Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of June 1999: Nos. 35739 to 35843**

### **No. 35739. United Nations and China**

\* Exchange of letters on the United Nations/China/European Space Agency Conference on Space Applications in Promoting Sustainable Agriculture Hosted by the Government of the People's Republic of China (Beijing, China, 14 - 17 September 1999). Vienna, 10 May 1999 and 7 June 1999

Entry into force: 7 June 1999, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 June 1999

See paragraph 4 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

### **No. 35740. United Nations and Rwanda**

Memorandum of understanding between the United Nations and the Republic of Rwanda to regulate matters of mutual concern relating to the office in Rwanda of the International Tribunal for Rwanda. Kigali, 3 June 1999

Entry into force: 3 June 1999 by signature, in accordance with paragraph 5

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 June 1999

### **No. 35741. United Nations and Tunisia**

Memorandum of understanding between the United Nations and the Government of the Republic of Tunisia concerning contributions to the United Nations Standby Arrangements System (with annex). New York, 8 June 1999

Entry into force: 8 June 1999 by signature, in accordance with article IV

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 June 1999

### **No. 35742. Singapore and Myanmar**

Agreement on maritime transport between the Government of the Republic of Singapore and the Government of the Union of Myanmar. Singapore, 4 October 1997

Entry into force: 4 October 1997 by signature, in accordance with article 17

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Singapore, 4 June 1999

Note: See also annex A, No. 35742

### **No. 35743. Finland and Philippines**

Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of the Philippines on the promotion and protection of investments. Manila, 25 March 1998

Entry into force: 16 April 1999 by notification, in accordance with article 12

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 8 June 1999

See article 11 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

### **No. 35744. Finland and Bulgaria**

Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Bulgaria on the promotion and protection of investments. Plovdiv, Bulgaria, 3 October 1997

Entry into force: 16 April 1999 by notification, in accordance with article 12

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 8 June 1999

See article 9 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

### **No. 35745. Finland and Canada**

\* Film and Television Coproduction Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of Canada (with annex). Stockholm, 31 March 1998

Entry into force: provisionally on 31 March 1998 by signature and definitively on 1 April 1999 by notification, in accordance with article XIX

Authentic texts: English, Finnish, French and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 8 June 1999

**No. 35746. Spain and Romania**

Convention between Spain and Romania concerning judicial competence, recognition and execution of decisions in civil and commercial matters. Bucharest, 17 November 1997

Entry into force: 13 June 1999 by notification, in accordance with article 21

Authentic texts: French, Romanian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 25 June 1999

**No. 35747. Brazil and Argentina**

\* Agreement for the creation of the Commission on border cooperation and development between the Federative Republic of Brazil and the Argentine Republic. Brasília, 10 November 1997

Entry into force: 5 May 1999 by notification, in accordance with article VI

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 18 June 1999

**No. 35748. Brazil and Mexico**

\* Supplementary Agreement on technical cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the United Mexican States. Brasília, 27 April 1999

Entry into force: 27 April 1999 by signature, in accordance with article VIII

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 18 June 1999

**No. 35749. Brazil and Portugal**

Agreement on the exchange of information in the field of telecommunications, supplementary to the Basic Agreement on technical cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Portuguese Republic. Lisbon, 17 April 1999

Entry into force: 17 April 1999 by signature, in accordance with article 6

Authentic text: Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 18 June 1999

**No. 35750. United Nations (United Nations Children's Fund) and Jordan**

\* Basic Cooperation Agreement between the United Nations Children's Fund and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan. Amman, 30 June 1999

Entry into force: provisionally on 30 June 1999 by signature, in accordance with article XXIII

Authentic texts: Arabic and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 June 1999

See article XXII for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 35751. United Nations and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Memorandum of understanding between the United Nations and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning contributions to the United Nations Standby Arrangements System (with annexes). New York, 25 June 1999

Entry into force: 25 June 1999 by signature, in accordance with part IV

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 June 1999

**No. 35752. United Nations and France**

Agreement between the United Nations and the Government of the French Republic concerning contributions to the United Nations Standby Arrangements System (with annex). New York, 25 June 1999

Entry into force: 25 June 1999 by signature, in accordance with part IV

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 June 1999

**No. 35753. United Nations and Australia**

Memorandum of understanding between the United Nations and the Government of Australia establishing modalities of cooperation in the organization of a popular consultation on the status of East Timor. New York, 18 June 1999

Entry into force: 18 June 1999 by signature, in accordance with paragraph 5

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 18 June 1999

**No. 35754. Hungary, United Nations (United Nations Interregional Crime and Justice Research Institute) and United Nations (United Nations Office for Drug Control and Crime Prevention)**

Memorandum of understanding between the United Nations Office for Drug Control and Crime Prevention and the United Nations Interregional Crime and Justice Research Institute and the Government of the Republic of Hungary, regarding a joint pilot project in the framework of the Global Programme against Corruption. Budapest, 9 June 1999

Entry into force: 9 June 1999 by signature, in accordance with article 6

Authentic texts: English and Hungarian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 June 1999

**No. 35755. Netherlands and Zimbabwe**

Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Zimbabwe for air services between and beyond their respective territories (with annex). Harare, 30 January 1984

Entry into force: provisionally on 30 January 1984 by signature and definitively on 18 February 1999 by notification, in accordance with article XXII

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 24 June 1999

**No. 35756. Netherlands and the former Yugoslav Republic of Macedonia**

Convention between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Macedonian Government for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Skopje, 11 September 1998

Entry into force: 21 April 1999 by notification, in accordance with article 33

Authentic texts: Dutch, English and Macedonian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 10 June 1999

**No. 35757. Netherlands and Costa Rica**

Air Transport Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Costa Rica (with annex). San José, 21 December 1994

Entry into force: 11 March 1999 by notification, in accordance with article 21

Authentic texts: Dutch and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 24 June 1999

**No. 35758. Netherlands and Latvia**

Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Latvia on mutual administrative assistance for the proper application of customs law and for the prevention, investigation and combating of customs offences (with annex). The Hague, 8 October 1997

Entry into force: 1 May 1999 by notification, in accordance with article 21

Authentic texts: Dutch, English and Latvian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 24 June 1999

**No. 35759. Netherlands and South Africa**

Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of South Africa (with protocol). Cape Town, 9 May 1995

Entry into force: 1 May 1999 by notification, in accordance with article 14

Authentic texts: Dutch and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 24 June 1999

See article 12 (2) for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 35760. Netherlands and United States of America**

Air Transport Agreement between the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles and the United States of America relating to air transport between the Netherlands Antilles and the United States of America (with annexes). Washington, 14 July 1998

Entry into force: provisionally on 14 July 1998 by signature and definitively on 16 February 1999 by notification, in accordance with article 17

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 24 June 1999

**No. 35761. France and Republic of Moldova**

Agreement on cultural, scientific and technical cooperation between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Moldova. Chisinau, 24 November 1994

Entry into force: 1 August 1996 by notification, in accordance with article 9

Authentic texts: French and Moldovan

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 15 June 1999

**No. 35762. France and Ukraine**

Agreement between the Government of the French Republic and the Government of Ukraine on the reciprocal promotion and protection of investments. Kiev, 3 May 1994

Entry into force: 26 January 1996 by notification, in accordance with article 12

Authentic texts: French and Ukrainian

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 15 June 1999

See article 11 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 35763. France and Armenia**

Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Armenia on the reciprocal promotion and protection of investments. Yerevan, 4 November 1995

Entry into force: 21 June 1997 by notification, in accordance with article 11

Authentic texts: Armenian and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 15 June 1999

See article 10 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 35764. France and China**

Agreement on cooperation in the field of protection of the environment between the Government of the French Republic and the Government of the People's Republic of China. Peking, 15 May 1997

Entry into force: 15 May 1997 by signature, in accordance with article 11

Authentic texts: Chinese and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 15 June 1999

**No. 35765. France and Georgia**

Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the French Republic and the Government of Georgia confirming the application of the French-Soviet Convention for the avoidance of double taxation on income of 4 October 1985. Paris, 3 February 1997

Entry into force: 3 February 1997, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic texts: French and Georgian

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 15 June 1999

**No. 35766. France and China**

Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the People's Republic of China on cooperation in the field of medicine and health. Beijing, 15 May 1997

Entry into force: 1 April 1998 by notification, in accordance with article 6

Authentic texts: Chinese and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 15 June 1999

**No. 35767. France and Russian Federation**

Agreement on cooperation in the field of protection of the environment between the Government of the French Republic and the Government of the Russian Federation. Moscow, 15 February 1996

Entry into force: 15 February 1996 by signature, in accordance with article 11

Authentic texts: French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 15 June 1999

**No. 35768. France and Paraguay**

Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Paraguay on the readmission of persons in irregular situation. Paris, 10 April 1997

Entry into force: 13 December 1997 by notification, in accordance with article 12

Authentic texts: French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 15 June 1999

**No. 35769. France and Latvia**

Agreement on cultural, educational, technical, scientific and technological cooperation between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Latvia. Paris, 14 April 1997

Entry into force: 1 September 1997 by notification, in accordance with article 12

Authentic texts: French and Latvian

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 15 June 1999

**No. 35770. France and Paraguay**

Exchange of letters between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Paraguay constituting an agreement on the abolition of the visa requirement. Paris, 10 April 1997

Entry into force: 13 December 1997, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic texts: French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 15 June 1999

**No. 35771. France and Latvia**

Treaty of good neighborliness, friendship and cooperation between the French Republic and the Republic of Latvia. Paris, 2 March 1993

Entry into force: 29 March 1995, in accordance with article 15

Authentic texts: French and Latvian

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 15 June 1999

**No. 35772. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil**

\* Guarantee Agreement (Mato Grosso State Privatization Project) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995). Brasília, 30 March 1999

Entry into force: 22 April 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 29 June 1999

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 35773. International Bank for Reconstruction and Development and Malawi**

\* Development Credit Agreement (Second Fiscal Restructuring and Deregulation Technical Assistance Project) between the Republic of Malawi and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 4 December 1998

Entry into force: 19 April 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 29 June 1999

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 35774. International Bank for Reconstruction and Development and Colombia**

\* Loan Agreement (Youth Development Project) between the Republic of Colombia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Washington, 12 August 1998

Entry into force: 12 April 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 29 June 1999

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 35775. International Development Association and Cameroon**

\* Development Credit Agreement (National Agricultural Extension and Research Programme Support Project) between the Republic of Cameroon and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 23 December 1998

Entry into force: 8 June 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 29 June 1999

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 35776. International Bank for Reconstruction and Development and Argentina**

\* Loan Agreement (Model Court Development Project) between the Argentine Republic and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995). Buenos Aires, 20 October 1998

Entry into force: 29 April 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 29 June 1999

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 35777. International Development Association and India**

\* Development Credit Agreement (Uttar Pradesh Sodic Lands Reclamation II Project) between India and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). New Delhi, 4 February 1999

Entry into force: 29 March 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 29 June 1999

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 35778. International Development Association and Nicaragua**

\* Development Credit Agreement (Third Social Investment Fund Project) between the Republic of Nicaragua and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January

1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 13 November 1998	Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 29 June 1999
Entry into force: 25 March 1999 by notification Authentic text: English Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 29 June 1999	See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice
See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice	No. 35782. <b>International Development Association and Rwanda</b>
* Development Credit Agreement (Health Sector Development Program Support Project) between the Federal Democratic Republic of Ethiopia and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 30 October 1998	* Development Credit Agreement (Economic Recovery Project) between the Rwandese Republic and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 9 April 1999
Entry into force: 11 March 1999 by notification Authentic text: English Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 29 June 1999	Entry into force: 26 May 1999 by notification Authentic text: English Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 29 June 1999
See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice	See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice
No. 35780. <b>International Bank for Reconstruction and Development and Bulgaria</b>	No. 35783. <b>International Bank for Reconstruction and Development and Panama</b>
* Loan Agreement (Environmental Remediation Pilot Project) between the Republic of Bulgaria and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Sofia, 8 July 1998	* Loan Agreement (Health Sector Reform Pilot Project) between the Republic of Panama and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Washington, 15 December 1998
Entry into force: 1 December 1998 by notification Authentic text: English Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 29 June 1999	Entry into force: 2 June 1999 by notification Authentic text: English Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 29 June 1999
See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice	See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice
No. 35781. <b>International Bank for Reconstruction and Development and Mexico</b>	No. 35784. <b>International Development Association and Guinea</b>
* Guarantee Agreement (Health System Reform Sector Adjustment Loan) between the United Mexican States and the International Bank for Reconstruction and Development (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Washington, 14 September 1998	* Development Credit Agreement (Population and Reproductive Health Project) between the Republic of Guinea and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 14 January 1999
Entry into force: 25 November 1998 by notification Authentic text: English	Entry into force: 14 January 1999 by notification Authentic text: English Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 29 June 1999
See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice	See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 35785. **International Development Association and Nicaragua**

\* Development Credit Agreement (Sustainable Forestry Investment Promotion Project) between the Republic of Nicaragua and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 19 January 1999

Entry into force: 25 May 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 29 June 1999

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 35786. **International Development Association and Rwanda**

\* Development Credit Agreement (Community Reintegration and Development Project) between the Rwandese Republic and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 11 November 1998

Entry into force: 31 March 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 29 June 1999

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 35787. **International Development Association and Lao People's Democratic Republic**

\* Development Credit Agreement (Provincial Infrastructure Project) between the Lao People's Democratic Republic and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 21 December 1998

Entry into force: 19 March 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 29 June 1999

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 35788. **International Bank for Reconstruction and Development and Uzbekistan**

\* Loan Agreement (Health Project) between the Republic of Uzbekistan and the International Bank for Reconstruction and Develop-

ment (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Tashkent, 16 November 1998

Entry into force: 15 March 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 29 June 1999

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 35789. **International Bank for Reconstruction and Development and Thailand**

\* Loan Agreement (Second Economic and Financial Adjustment Project) between the Kingdom of Thailand and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Washington, 26 March 1999

Entry into force: 30 March 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 29 June 1999

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 35790. **International Bank for Reconstruction and Development and Mauritius**

\* Loan Agreement (Environmental Sewerage and Sanitation Project) between the Republic of Mauritius and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995). Washington, 14 September 1998

Entry into force: 3 February 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 29 June 1999

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the jurisdiction by the President of the International Court of Justice

No. 35791. **International Development Association and India**

\* Development Credit Agreement (Rural Women's Development and Empowerment Project) between India and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). New Delhi, 14 September 1998

Entry into force: 26 April 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 29 June 1999

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 35792. International Development Association and Bosnia and Herzegovina**

\* Development Credit Agreement (Second Electric Power Reconstruction Project) between Bosnia and Herzegovina and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Sarajevo, 11 June 1998

Entry into force: 31 March 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 29 June 1999

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 35793. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil**

\* Loan Agreement (Social Security Sector Adjustment Loan) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Brasília, 9 March 1999

Entry into force: 9 March 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 29 June 1999

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 35794. International Development Association and Malawi**

\* Development Credit Agreement (Population and Family Planning Project) between the Republic of Malawi and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 13 October 1998

Entry into force: 14 April 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 29 June 1999

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 35795. International Development Association and Côte d'Ivoire**

\* Development Credit Agreement (Private Sector Development - Capacity Building Project) between the Republic of Côte d'Ivoire and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 22 December 1998

Entry into force: 22 March 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 29 June 1999

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 35796. International Development Association and Honduras**

\* Development Credit Agreement (Hurricane Emergency Project) between the Republic of Honduras and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Tegucigalpa, 26 January 1999

Entry into force: 27 April 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 29 June 1999

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 35797. International Development Association and Republic of Cameroon**

\* Development Credit Agreement (Higher Education Technical Training Project) between the Republic of Cameroon and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 23 September 1998

Entry into force: 16 April 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 29 June 1999

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 35798. **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Croatia**

Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Croatia concerning air services (with annex). Zagreb, 21 February 1996

Entry into force: 5 March 1997 by notification, in accordance with article 18

Authentic texts: Croatian and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

No. 35799. **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Bahrain**

Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the State of Bahrain concerning air services (with annex). London, 29 April 1998

Entry into force: 29 April 1998 by signature, in accordance with article 19

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

No. 35800. **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Republic of Moldova**

Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Moldova for the promotion and protection of investments. London, 19 March 1996

Entry into force: 30 July 1998 by notification, in accordance with article 13

Authentic texts: English and Moldovan

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

See article 9 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 35801. **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Argentina**

Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Argentina for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital (with protocol). Buenos Aires, 3 January 1996

Entry into force: 1 August 1997 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 30

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

No. 35802. **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and France**

Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic concerning the European Air Group (with annexes). London, 6 July 1998

Entry into force: 6 July 1998 by signature, in accordance with article 34

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

No. 35803. **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Sri Lanka**

Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka concerning air services (with annex). Colombo, 22 April 1998

Entry into force: 22 April 1998 by signature, in accordance with article 18

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

No. 35804. **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Malaysia**

Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Malaysia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with exchange of notes). Kuala Lumpur, 10 December 1996

Entry into force: 8 July 1998 by notification, in accordance with article 30

Authentic texts: English and Malay

Authentic text (exchange of notes): English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

No. 35805. **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Oman**

Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Sultanate of Oman for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains (with exchange of notes). London, 23 February 1998

Entry into force: 9 November 1998 by notification, in accordance with article 29

Authentic texts: Arabic and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

**No. 35806. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Kazakhstan**

Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Kazakhstan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains (with protocol). London, 21 March 1994

Entry into force: 15 July 1996 by notification, in accordance with article 29

Authentic texts: English, Kazakh and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

Authentic texts: English and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

See article 9 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 35807. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Mauritania**

\* Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Islamic Republic of Mauritania concerning certain commercial debts (The United Kingdom/ Mauritania Debt Agreement No. 6 (1995)) (with annex). Rabat, 24 November 1995 and Nouakchott, 18 February 1996

Entry into force: 18 February 1996, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

**No. 35810. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and China (for Hong Kong Special Administrative Region)**

Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China for the transfer of sentenced persons. Hong Kong, 5 November 1997

Entry into force: 19 March 1998 by notification, in accordance with article 11

Authentic texts: Chinese and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

**No. 35808. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Armenia**

Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Armenia terminating the Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the mutual abolition of consular fees on visas, signed at Moscow, 13 April 1964. Yerevan, 29 and 30 August 1996

Entry into force: 30 August 1996, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

**No. 35811. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Qatar**

Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the State of Qatar concerning air services (with annex). London, 24 June 1998

Entry into force: 24 June 1998 by signature, in accordance with article 18

Authentic texts: Arabic and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

**No. 35809. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Kyrgyzstan**

Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kyrgyz Republic for the promotion and protection of investments. London, 8 December 1994 and Almaty, 24 April 1996

Entry into force: 18 June 1998 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 13

**No. 35812. Belgium, Estonia, Latvia, Luxembourg and Netherlands**

Agreement on road transport between the Kingdom of Belgium, the Republic of Estonia, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands. Athens, 11 June 1992

Entry into force: 1 December 1994 by notification, in accordance with article 9 and provisionally on 11 June 1992 by signature

Participant	Notification
Estonia	30 Jul 1993 n
Latvia	11 Oct 1994 n
Luxembourg	10 Feb 1994 n
Netherlands	3 Mar 1993 n

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 21 June 1999

Note: See also annex A, No. 35812

**No. 35813. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Republic of Cameroon**

\* Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of the Republic of Cameroon concerning certain commercial debts (United Kingdom/Cameroon Debt Agreement No. 5 (1997)) (with annex). Yaounde, 14 August 1998 and 11 September 1998

Entry into force: 11 September 1998, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

**No. 35814. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Guinea**

\* Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Guinea concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Guinea Debt Agreement No. 6 (1997)) (with annex). Dakar, 23 April 1998 and Conakry, 23 April 1998

Entry into force: 23 April 1998, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

**No. 35815. Germany and Viet Nam**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam concerning technical cooperation in the project "National Centre for Orthopaedic Training and Care". Hanoi, 9 March 1993 and 2 June 1993

Entry into force: 2 June 1993, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Vietnamese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

**No. 35816. Germany and Namibia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Namibia concerning technical cooperation in the project "Credit System for Developing Small Enterprises and Micro-Enterprises in the Informal and Formal Sectors". Windhoek, 7 and 29 July 1994

Entry into force: 29 July 1994, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

**No. 35817. Germany and Namibia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Namibia concerning technical cooperation in the project "Advisory Services to the Geological Survey". Windhoek, 3 December 1998 and 10 February 1999

Entry into force: 10 February 1999, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

**No. 35818. Germany and Chad**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Chad concerning technical cooperation in the project "Promotion of Basic Education". N'Djamena, 6 January 1999 and 1 February 1999

Entry into force: 1 February 1999, in accordance with its provisions  
Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

**No. 35819. Germany and Lao People's Democratic Republic**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Lao People's Democratic Republic concerning technical cooperation in the project "Fund for Studies and Experts". Vientiane, 8 and 17 March 1999

Entry into force: 17 March 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

**No. 35820. Germany and Chad**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Chad concerning technical cooperation in the project "Promotion of Basic Education for Girls in the Mayo Kebbi Region". N'Djamena, 28 May 1996 and 17 June 1997

Entry into force: 17 June 1997, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

**No. 35821. Germany and Senegal**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Republic of Senegal concerning technical cooperation in the project "Promotion of Self-Help Structures in Ziguinchor Region (Casamance)". Dakar, 11 April 1991 and 1 August 1991

Entry into force: 1 August 1991, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

#### No. 35822. **Germany and Chad**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Chad concerning technical cooperation in the project "Promotion of Basic Education". N'Djamena, 31 December 1993 and 26 July 1994

Entry into force: 26 July 1994, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

#### No. 35823. **Federal Republic of Germany and Ghana**

\* Technical and Economic Co-operation Agreement between the Government of the Republic of Ghana and the Government of the Federal Republic of Germany. Accra, 3 July 1975

Entry into force: 3 July 1975 by signature, in accordance with article XIII

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

Note: See also annex A, No. 35823

#### No. 35824. **Germany and Senegal**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Republic of Senegal concerning technical cooperation in the project "Promotion of Self-Help Structures in Ziguinchor Region". Dakar, 7 January 1999 and 15 February 1999

Entry into force: 15 February 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

#### No. 35825. **Germany and Senegal**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Republic of Senegal concerning technical cooperation in the project "Promotion of Self-Help Structures in Ziguinchor Region (Casamance)". Dakar, 2 May 1995 and 6 August 1996

Entry into force: 6 August 1996, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

#### No. 35826. **Germany and Namibia**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Namibia concerning technical cooperation (with exchange of letters). Windhoek, 18 April 1991

Entry into force: 6 December 1994 by notification, in accordance with article 7

Authentic texts: English and German

Authentic text (exchange of letters): English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

#### No. 35827. **Germany and Cameroon**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Cameroon concerning financial cooperation (1998). Yaounde, 4 December 1998

Entry into force: 4 December 1998 by signature, in accordance with article 6

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

#### No. 35828. **Germany and Senegal**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Republic of Senegal concerning technical cooperation in the project "Diourbel Regional Hospital". Dakar, 28 December 1998 and 9 March 1999

Entry into force: 9 March 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

#### No. 35829. **Germany and Ghana**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Ghana concerning technical cooperation in the project "Advisers in the Ministry of Agriculture". Accra, 26 May 1998 and 27 November 1998

Entry into force: 27 November 1998, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

#### No. 35830. **Germany and Ghana**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Ghana concerning technical cooperation in the project "Advisers in the Ministry of Agriculture". Accra, 11 May 1994 and 18 October 1994

Entry into force: 18 October 1994, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

**No. 35831. Germany and Ghana**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Republic of Ghana concerning the technical cooperation project "Study and Expert Fund". Accra, 5 and 30 October 1998

Entry into force: 30 October 1998, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

**No. 35832. Germany and Indonesia**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Indonesia concerning financial cooperation in 1996. Jakarta, 14 July 1998

Entry into force: 14 July 1998 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: English, German and Indonesian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

**No. 35833. Germany and Namibia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Namibia concerning technical cooperation in the project "Promotion of Small-scale Enterprises". Windhoek, 30 April 1997 and 12 June 1997

Entry into force: 12 June 1997, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

Note: See also annex A, No. 35833

**No. 35834. Germany and Southern African Development Community**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Secretariat of the Southern African Development Community (SADC) concerning technical cooperation in the project "Benguela Environment Fisheries Interaction and Training, BENEFIT". Gaborone, 15 and 19 March 1999

Entry into force: 19 March 1999, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

**No. 35835. Germany and Bulgaria**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Bulgaria concerning financial cooperation in 1998. Sofia, 19 October 1998

Entry into force: 11 March 1999 by notification, in accordance with article 5

Authentic texts: Bulgarian and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

**No. 35836. Germany and Senegal**

\* Agreement between the Government of the Republic of Senegal and the Government of the Federal Republic of Germany concerning financial cooperation in the project "Sector Programme Potable Water Supply (Dakar III)". Dakar, 26 April 1996

Entry into force: 26 April 1996 by signature, in accordance with article 6

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

Note: See also annex A, No. 35836

**No. 35837. Federal Republic of Germany and Laos**

Agreement on technical cooperation between the Government of the Kingdom of Laos and the Government of the Federal Republic of Germany. Vientiane, 25 September 1970

Entry into force: 25 September 1970 by signature, in accordance with article 9

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

**No. 35838. Federal Republic of Germany and Senegal**

Agreement on economic and technical cooperation between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Senegal (with exchanges of letters). Bonn, 3 May 1977

Entry into force: 10 April 1980 by notification, in accordance with article 10

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

**No. 35839. Federal Republic of Germany and Chad**

\* Agreement between the Government of the Republic of Chad and the Government of the Federal Republic of Germany concerning technical cooperation. N'Djamena, 15 December 1986

Entry into force: 9 February 1988 by notification, in accordance with article 8

Authentic texts: French and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14  
June 1999

No. 35840. **Germany and Chad**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Chad concerning technical cooperation in the project "Cultivation of the Ouaddai and Biltine River-Beds". N'Djamena, 6 January 1999 and 1 February 1999

Entry into force: 1 February 1999, in accordance with its provisions  
Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14  
June 1999

No. 35841. **Germany and Viet Nam**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam concerning technical cooperation in the project "National Centre for Orthopaedic Training and Care - Phase II". Hanoi, 18 March 1997 and 9 March 1999

Entry into force: 9 March 1999, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English, German and Vietnamese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14  
June 1999

No. 35842. **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and North-East Atlantic Fisheries Commission**

Headquarters Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the North-East Atlantic Fisheries Commission. London, 18 February 1999

Entry into force: 18 February 1999 by signature, in accordance with article 21

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

See article 20 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 35843. **New Zealand and Niue**

Exchange of letters constituting an agreement between the Government of New Zealand and the Government of Niue relating to civil aviation

Entry into force: 12 November 1986, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: New Zealand, 1 June 1999

## **Part II. Original treaties and international agreements filed and recorded during the month of June 1999: No. 1220**

No. 1220. **United Nations and International Organization for Migration**

Supplementary Agreement between the United Nations and the International Organization for Migration (IOM) establishing modalities of

cooperation in the organization of a popular consultation on the status of East Timor (with annex). New York, 8 June 1999

Entry into force: 8 June 1999 by signature, in accordance with article 9

Authentic text: English

Filing and recording with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 June 1999

# **Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat**

## **No. 1108. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Argentina**

Exchange of notes constituting an agreement for the avoidance of double taxation on income derived from sea and air transport. Buenos Aires, 14 March 1949

### **Termination in accordance with:**

No. 35801. Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Argentina for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital (with protocol). Buenos Aires, 3 January 1996

Entry into force: 1 August 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 June 1999

## **No. 1963. Multilateral**

International Plant Protection Convention. Rome, 6 December 1951

### **Adherence**

#### **Croatia**

Deposit of instrument with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations: 14 May 1999

Date of effect: 14 May 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 10 June 1999

## **No. 2613. Multilateral**

Convention on the Political Rights of Women. New York, 31 March 1953

### **Accession**

#### **Tajikistan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 7 June 1999

Date of effect: 5 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 June 1999

## **No. 2701. Multilateral**

Convention for the establishment of a European Organization for Nuclear Research. Paris, 1 July 1953

### **Accession**

#### **Bulgaria**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 11 June 1999

Date of effect: 11 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 11 June 1999

## **No. 5425. Multilateral**

Convention on the establishment of "Eurofima. Berne, 20 October 1955

### **Modification to the Statute (article 5) annexed to the above-mentioned Convention**

Date: 4 June 1999

Date of effect: 4 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 29 June 1999

## **No. 5904. United States of America and Netherlands**

Air Transport Agreement. Washington, 3 April 1957

### **Termination in the relations between the Netherlands Antilles and the United States of America in accordance with:**

No. 35760. Air Transport Agreement between the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles and the United States of America relating to air transport between the Netherlands Antilles and the United States of America (with annexes). Washington, 14 July 1998

Entry into force: provisionally on 14 July 1998 and definitively on 16 February 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 24 June 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 24 June 1999

**No. 7832. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Union of Soviet Socialist Republics**

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the mutual abolition of consular fees on visas. Moscow, 13 April 1964

**Termination as between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Armenia in accordance with:**

No. 35808. Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Armenia terminating the Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the mutual abolition of consular fees on visas, signed at Moscow, 13 April 1964. Yerevan, 29 and 30 August 1996

Entry into force: 30 August 1996

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 June 1999

**No. 8641. Multilateral**

Convention on Transit Trade of Land-locked States. New York, 8 July 1965

**Accession**

**Georgia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 June 1999

Date of effect: 2 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 June 1999

**No. 9464. Multilateral**

International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. New York, 7 March 1966

**Accession**

**Georgia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 June 1999

Date of effect: 2 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 June 1999

**Accession (with reservation)**

**Indonesia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 25 June 1999

Date of effect: 25 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 June 1999

**No. 11806. Multilateral**

Convention on the means of prohibiting and preventing the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property. Paris, 14 November 1970

**Ratification (with declaration)**

**Finland**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 14 June 1999

Date of effect: 14 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 28 June 1999

**No. 12411. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Qatar**

Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the State of Qatar for air services between and beyond their respective territories. London, 20 June 1972

**Termination in accordance with:**

No. 35811. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the State of Qatar concerning air services (with annex). London, 24 June 1998

Entry into force: 24 June 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 3 June 1999

**No. 13485. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Malaysia**

Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Malaysia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. London, 30 March 1973

**Termination in accordance with:**

No. 35804. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Malaysia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with exchange of notes). Kuala Lumpur, 10 December 1996

Entry into force: 8 July 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 June 1999

No. 13925. **Multilateral**

Convention on the law applicable to traffic accidents. Concluded at The Hague on 4 May 1971

**Accession**

**Belarus**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 16 April 1999

Date of effect: 15 June 1999 (The accession will have effect only as regards the relations between the Republic of Belarus and such Contracting States as will have declared their acceptance of the accession.)

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 24 June 1999

Date of effect: 22 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 June 1999

No. 14449. **Multilateral**

Customs Convention on Containers, 1972. Geneva, 2 December 1972

**Accession**

**Georgia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 June 1999

Date of effect: 2 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 June 1999

No. 15410. **Multilateral**

Convention on the prevention and punishment of crimes against internationally protected persons, including diplomatic agents. New York, 14 December 1973

**Accession (with reservation)**

**Brazil**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 7 June 1999

Date of effect: 7 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 June 1999

**Accession**

**Turkmenistan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 25 June 1999

Date of effect: 25 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 June 1999

No. 14583. **Multilateral**

Convention on wetlands of international importance especially as waterfowl habitat. Ramsar, Iran, 2 February 1971

**Accession to the Convention, as amended by the Protocol of 3 December 1982**

**Lebanon**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 16 April 1999

Date of effect: 16 August 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 11 June 1999

No. 15947. **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Ireland**

Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Ireland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains. Dublin, 2 June 1976 and 28 October 1976

Protocol between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ireland amending the Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains signed at Dublin on 2 June 1976, as amended by the Protocols signed at Dublin on 28 October 1976 and at London on 7 November 1994. London, 4 November 1998

Entry into force: 23 December 1998 by notification, in accordance with article VII

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

No. 14668. **Multilateral**

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

**Ratification**

**Slovakia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 22 June 1999

No. 16197. **Multilateral**

Vienna Convention on civil liability for nuclear damage. Vienna, 21 May 1963

**Accession**

**Uruguay**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 13 April 1999

Date of effect: 13 July 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 25 June 1999

#### No. 16531. **Netherlands and Malta**

\* Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. The Hague, 18 May 1977

Protocol amending the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Malta for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital with protocol, signed at The Hague on 18 May 1977 (with exchange of letters). The Hague, 18 July 1995

Entry into force: 28 March 1999 by notification, in accordance with article XIII

Authentic texts: Dutch and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 24 June 1999

#### No. 19970. **Spain and Costa Rica**

Agreement on air transport between the Government of the Republic of Costa Rica and the Government of the Kingdom of Spain. San José, 16 November 1979

Exchange of notes constituting an agreement amending the Agreement on air transport between the Government of the Republic of Costa Rica and the Government of the Kingdom of Spain. San José, 1 September 1989 and 5 October 1989

Entry into force: provisionally on 5 October 1989 and definitively on 9 March 1999 by notification, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 25 June 1999

#### No. 20378. **Multilateral**

Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. New York, 18 December 1979

##### **Acceptance of reservation**

###### **Maldives**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 23 June 1999

Date of effect: 23 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 June 1999

#### No. 20719. **Netherlands and Republic of Korea**

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Seoul, 25 October 1978

Protocol amending the Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Korea for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income signed at Seoul on 25 October 1978. The Hague, 6 November 1998

Entry into force: 2 April 1999, in accordance with article 3

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 24 June 1999

#### No. 21931. **Multilateral**

International Convention against the taking of hostages. New York, 17 December 1979

##### **Accession**

###### **Turkmenistan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 25 June 1999

Date of effect: 25 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 June 1999

##### **Territorial application**

###### **Portugal (in respect of: Macau)**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 28 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 June 1999

#### No. 22514. **Multilateral**

Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction. The Hague, 25 October 1980

##### **Acceptance of accession of Costa Rica**

###### **Finland**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 23 April 1999

Date of effect: 1 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 14 June 1999

##### **Accession (with reservation)**

###### **Uzbekistan**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 31 May 1999

Date of effect: 1 August 1999 . (The accession will have effect only as regards the relations between the Republic of Uzbekistan and such Contracting State as will have declared their acceptance of the accession.)

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 24 June 1999

**No. 22800. Netherlands and Yugoslavia**

Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital. Belgrade, 22 February 1982

**Termination in the relations between the Netherlands and the former Yugoslav Republic of Macedonia in accordance with:**

No. 35756. Convention between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Macedonian Government for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Skopje, 11 September 1998

Entry into force: 21 April 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 10 June 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 24 June 1999

**No. 23583. Multilateral**

International Convention on the Harmonization of Frontier Control of Goods. Geneva, 21 October 1982

**Accession****Georgia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 June 1999

Date of effect: 2 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 June 1999

**No. 23746. Finland and Bulgaria**

Agreement on mutual promotion and protection of investments. Helsinki, 16 February 1984

**Termination in accordance with:**

No. 35744. Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Bulgaria on the promotion and protection of investments. Plovdiv, Bulgaria, 3 October 1997

Entry into force: 16 April 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 8 June 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 8 June 1999

**No. 24404. Multilateral**

Convention on Early Notification of a Nuclear Accident. Vienna, 26 September 1986

**Ratification****Panama**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 1 April 1999

Date of effect: 2 May 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 28 June 1999

**No. 24591. Multilateral**

International Agreement on olive oil and table olives, 1986. Geneva, 1 July 1986

International Agreement on Olive Oil and Table Olives, 1986, as amended and extended, 1993. Geneva, 1 July 1986

**Accession****Slovenia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 30 June 1999

Date of effect: 30 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 June 1999

Protocol of 1993 extending the International Agreement on Olive Oil and Table Olives, 1986. Geneva, 10 March 1993

**Accession****Slovenia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 30 June 1999

Date of effect: 30 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 June 1999

**No. 24631. Multilateral**

Convention on the Physical Protection of Nuclear Material. New York, 3 March 1980 and Vienna, 26 October 1979

**Ratification****Panama**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 1 April 1999

Date of effect: 1 May 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 25 June 1999

**No. 24643. Multilateral**

Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency. Vienna, 26 September 1986

**Ratification****Panama**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 1 April 1999

Date of effect: 2 May 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 25 June 1999

No. 24841. **Multilateral**

Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. New York, 10 December 1984

**Territorial application**

**Portugal**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 15 June 1999  
Date of effect: 15 June 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 June 1999

**Accession**

**Turkmenistan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 25 June 1999  
Date of effect: 25 July 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 June 1999

**Ratification (with declarations)**

**Belgium**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 25 June 1999  
Date of effect: 25 July 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 June 1999

**Withdrawal of reservation made upon ratification**

**Bulgaria**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 25 June 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 June 1999

**Accession (with declaration)**

**Japan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 29 June 1999  
Date of effect: 29 July 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 June 1999

No. 26164. **Multilateral**

Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer. Vienna, 22 March 1985

**Accession**

**Oman**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 30 June 1999  
Date of effect: 28 September 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 June 1999

No. 26369. **Multilateral**

Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Montreal, 16 September 1987

**Accession**

**Oman**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 30 June 1999  
Date of effect: 28 September 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 June 1999

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. London, 29 June 1990

**Ratification**

**Trinidad and Tobago**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 June 1999  
Date of effect: 8 September 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 June 1999

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Copenhagen, 25 November 1992

**Accession**

**Peru**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 7 June 1999  
Date of effect: 5 September 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 June 1999

**Ratification**

**Trinidad and Tobago**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 June 1999  
Date of effect: 8 September 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 June 1999

**Acceptance**

**Monaco**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 June 1999  
Date of effect: 13 September 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 June 1999

**Accession**

**Democratic People's Republic of Korea**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 17 June 1999  
Date of effect: 15 September 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 June 1999

#### No. 27819. Austria and India

Agreement between the Austrian Federal Government and the Government of India relating to air services. New Delhi, 26 October 1989

Amendments to the Agreement between the Austrian Federal Government and the Government of India relating to air services. Vienna, 19 November 1998 and New Delhi, 12 March 1999

Entry into force: 12 March 1999, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Austria, 16 June 1999

#### No. 28454. Finland and Union of Soviet Socialist Republics

Agreement on the promotion and reciprocal protection of investments. Helsinki, 8 February 1989

Protocol between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Russian Federation amending the Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on the promotion and reciprocal protection of investments. Helsinki, 4 May 1996

Entry into force: 13 May 1999 by notification, in accordance with article 3

Authentic texts: Finnish and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 8 June 1999

#### No. 28911. Multilateral

Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. Basel, 22 March 1989

##### Accession

###### **Madagascar**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 June 1999

Date of effect: 31 August 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 June 1999

##### Territorial application

###### **Portugal (in respect of: Macau)**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 28 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 June 1999

##### Accession

###### **Albania**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 29 June 1999

Date of effect: 27 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 June 1999

#### No. 30619. Multilateral

Convention on biological diversity. Rio de Janeiro, 5 June 1992

##### Territorial application

###### **Netherlands (in respect of: Aruba and Netherlands Antilles)**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 4 June 1999

Date of effect: 4 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 June 1999

##### Territorial application

###### **Portugal (in respect of: Macau)**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 28 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 June 1999

#### No. 30822. Multilateral

United Nations Framework Convention on Climate Change. New York, 9 May 1992

##### Ratification

###### **Madagascar**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 June 1999

Date of effect: 31 August 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 June 1999

##### Ratification

###### **Libyan Arab Jamahiriya**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 14 June 1999

Date of effect: 12 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 June 1999

##### Territorial application

###### **Portugal (in respect of: Macau)**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 28 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 June 1999

#### No. 31439. **Austria and Hungary**

Agreement on co-operation in vocational education and on the reciprocal recognition of equivalences of vocational examination certificates. Vienna, 6 April 1994

Agreement between the Government of the Republic of Austria and the Government of the Republic of Hungary supplementing the annex to article 3 of the Agreement between the Government of the Republic of Austria and the Government of the Republic of Hungary on co-operation in vocational education and on the reciprocal recognition of equivalencies of vocational examination certificates (with annex). Vienna, 2 December 1998 and Budapest, 16 February 1999

Entry into force: 1 April 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Hungarian

Authentic text (annex): German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Austria, 16 June 1999

#### No. 31922. **Multilateral**

Convention on Protection of Children and Co-operation in respect of Intercountry Adoption. The Hague, 29 May 1993

##### **Ratification (with declarations)**

###### **Austria**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 19 May 1999

Date of effect: 1 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 24 June 1999

#### No. 32022. **Multilateral**

International Grains Agreement, 1995. London, 5 and 7 December 1994

Food Aid Convention, 1995. London, 5 December 1994

##### **Ratification**

###### **Luxembourg**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 29 June 1999

Date of effect: 29 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 June 1999

##### **Ratification**

###### **Belgium**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 29 June 1999

Date of effect: 29 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 June 1999

#### No. 32405. **International Development Association and Nicaragua**

\* Development Credit Agreement--Basic Education Project. Washington, 17 March 1995

\* Agreement amending Development Credit Agreement (Basic Education Project) between the Republic of Nicaragua and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 19 January 1999

Entry into force: 1 June 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 29 June 1999

#### No. 32592. **Multilateral**

Regional Convention on fisheries cooperation among African States bordering the Atlantic Ocean. Dakar, 5 July 1991

##### **Ratification**

###### **Morocco**

Deposit of instrument with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations: 14 May 1999

Date of effect: 13 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 9 June 1999

#### No. 33480. **Multilateral**

United Nations Convention to Combat Desertification in those Countries Experiencing Serious Drought and/or Desertification, Particularly in Africa. Paris, 14 October 1994

##### **Ratification**

###### **Colombia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 8 June 1999

Date of effect: 6 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 June 1999

##### **Accession**

###### **Palau**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 June 1999

Date of effect: 13 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 June 1999

No. 33483. **Multilateral**

Convention for the establishment of the Latin Union. Concluded at Madrid on 15 May 1954

**Accession**

**Senegal**

Deposit of instrument with the Government of Spain: 22 June 1999

Date of effect: 22 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Executive Council of the Latin Union, 28 June 1999

No. 33545. **Multilateral**

Convention on nuclear safety. Vienna, 20 September 1994

**Objection to the reservation made by Ukraine upon ratification**

**Austria**

Receipt by the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 9 April 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 4 June 1999

**Ratification**

**United States of America**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 11 April 1999

Date of effect: 10 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 4 June 1999

**Accession**

**Cyprus**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 17 March 1999

Date of effect: 15 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 25 June 1999

No. 33757. **Multilateral**

Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction. Paris, 13 January 1993

**Ratification**

**Micronesia (Federated States of)**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 21 June 1999

Date of effect: 21 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 June 1999

No. 34028. **Multilateral**

Convention on environmental impact assessment in a transboundary context. Espoo, Finland, 25 February 1991

**Communication relating to the reservation made by Canada upon ratification**

**Italy**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 1 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 June 1999

**Communication relating to the reservation made by Canada upon ratification**

**France**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 8 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 June 1999

No. 34136. **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Senegal**

Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Senegal concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Senegal Debt Agreement No. 11 (1995)). Dakar, 9 October 1995 and 13 November 1995

\* Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Senegal amending the United Kingdom/Senegal Debt Agreement No. 11 (1995) (United Kingdom/Senegal Debt Agreement No. 11 (1995) Amendment). Dakar, 15 and 26 May 1998

Entry into force: 26 May 1998, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999

No. 35457. **Multilateral**

Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel. New York, 9 December 1994

**Ratification**

**Senegal**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 9 June 1999

Date of effect: 9 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 June 1999

#### No. 35508. **Germany and Ukraine**

Framework Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Ukraine concerning advisory services and technical cooperation. Bonn, 29 May 1996

Agreement amending the Framework Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Ukraine concerning advisory services and technical cooperation. Kiev, 30 October 1997

Entry into force: 19 March 1998 by notification, in accordance with article 3

Authentic texts: German and Ukrainian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

a, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands. Athens, 11 June 1992

#### **Notification**

##### **Belgium**

Receipt by the Government of Belgium: 16 September 1996

Date of effect: 1 November 1996

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 21 June 1999

Note: See also part I, No. 35812

#### **Notification**

##### **Lithuania**

Receipt by the Government of Belgium: 22 November 1994

Date of effect: 1 January 1995

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 21 June 1999

Note: See also part I, No. 35812

#### No. 35597. **Multilateral**

Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction. Oslo, 18 September 1997

#### **Ratification**

##### **Luxembourg**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 14 June 1999

Date of effect: 1 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 June 1999

#### No. 35742. **Singapore and Myanmar**

Agreement on maritime transport between the Government of the Republic of Singapore and the Government of the Union of Myanmar. Singapore, 4 October 1997

Addendum to the Agreement on maritime transport between the Government of the Republic of Singapore and the Government of the Union of Myanmar. Yangon, 28 April 1998

Entry into force: 28 April 1998 by signature, in accordance with article 5

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Singapore, 4 June 1999

Note: See also part I, No. 35742

#### No. 35823. **Federal Republic of Germany and Ghana**

Technical and Economic Co-operation Agreement between the Government of the Republic of Ghana and the Government of the Federal Republic of Germany. Accra, 3 July 1975

\* Exchange of notes constituting an agreement amending the Technical and Economic Co-operation Agreement between the Government of the Republic of Ghana and the Government of the Federal Republic of Germany. Accra, 15 July 1975

Entry into force: 15 July 1975 by exchange of notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 14 June 1999

Note: See also part I, No. 35823

#### No. 35833. **Germany and Namibia**

Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Namibia concerning technical cooperation in the project "Promotion of Small-scale Enterprises". Windhoek, 30 April 1997 and 12 June 1997

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Namibia amending the Arrangement concerning technical cooperation in the project "Promotion of Small-scale Enterprises". Windhoek, 16 February 1999 and 15 March 1999

Entry into force: 15 March 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany,

14 June 1999

Note: See also part I, No. 35833

#### No. 35812. **Belgium, Estonia, Latvia, Luxembourg and Netherlands**

Agreement ON road transport between the Kingdom of Belgium, the Republic of Estonia, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania

No. 35836. **Germany and Senegal**

Agreement between the Government of the Republic of Senegal and the Government of the Federal Republic of Germany concerning financial cooperation in the project "Sector Programme Potable Water Supply (Dakar III)". Dakar, 26 April 1996

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Senegal concerning the Amendment of the Agreement of 26 April 1996 on fi-

nancial cooperation in the project "Sector Programme Potable Water Supply (Dakar III)". Dakar, 18 January 1999 and 25 March 1999

Entry into force: 25 March 1999, in accordance with its provisions  
Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany,  
14 June 1999

Note: See also part I, No. 35836

## **Annex C. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations**

No. 171. **Multilateral**

Convention and Statute on Freedom of Transit. Barcelona, 20 April  
1921

Date of effect: 31 August 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 June 1999

### **Accession**

#### **Georgia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 2 June 1999

# **Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat**

## **Part I**

### **No. 33314. France and Brazil**

Exchange of letters constituting an agreement on the abolition of short stay visas. Paris, 28 May 1996

Entry into force: 27 June 1996

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 25 October 1996

for the Athens Meeting of the Georgian and Abkhaz Sides on Confidence-Building Measures, from 16 to 18 October 1998. Tbilisi, 10 October 1998

Entry into force: 10 October 1998, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 October 1998

See paragraph 16 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

Registration of this entry has been postponed to 1 February 1999; see page 14 of the Statement of Treaties and International Agreements of the month of February 1999

### **No. 33947. Venezuela and Portugal**

Agreement on the reciprocal promotion and protection of investments (with protocol). Caracas, 17 June 1994

Entry into force: 7 October 1995

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Venezuela, 28 July 1997

See for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

## **Annex A**

### **No. 35518. United Nations and Greece**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of Greece concerning arrangements

### **No. 32178. Austria and Brazil**

Air Services Agreement. Vienna, 16 July 1993

Amendment of the annex to the above-mentioned Agreement. 8 January 1996

Entry into force: 8 January 1996

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Austria, 22 February 1996

# Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat

## Annex A

### No. 14668. Multilateral

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

#### Notification under article 4

##### Colombia

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 7 November 1995

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 November 1995

### No. 24591. Multilateral

International Agreement on olive oil and table olives, 1986. Geneva, 1 July 1986

Protocol of 1993 extending the International Agreement on Olive Oil and Table Olives, 1986. Geneva, 10 March 1993

#### Withdrawal

##### Turkey

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 26 August 1998

Date of effect: 24 November 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 August 1998



# Alphabetical Index

## A

---

<b>Adoption</b>	
A-31922 .....	29
<b>Africa</b>	
A-32592 .....	29
A-33480 .....	29
<b>Agricultural commodities</b>	
A-24591 .....	26, 35
A-32022 .....	29
<b>Agriculture</b>	
I-35739 .....	7
I-35775 .....	11
I-35830 .....	19
<b>Albania</b>	
A-28911 .....	28
<b>Argentina</b>	
I-35747 .....	8
I-35776 .....	11
I-35801 .....	15
<b>Armenia</b>	
I-35763 .....	10
I-35808 .....	16
<b>Arms</b>	
A-33757 .....	30
<b>Assistance</b>	
I-35751 .....	8
I-35752 .....	8
I-35758 .....	9
A-32022 .....	29
<b>Australia</b>	
I-35753 .....	8
<b>Austria</b>	
A-27819 .....	28
A-31439 .....	29
A-31922 .....	29
A-32178 .....	34
A-33545 .....	30
<b>Aviation</b>	
I-35755 .....	9
I-35757 .....	9
I-35798 .....	15
I-35799 .....	15
I-35802 .....	15
I-35803 .....	15
I-35811 .....	16
I-35843 .....	20
A-12411 .....	23
A-19970 .....	25
A-27819 .....	28
A-32178 .....	34
A-5904 .....	22

## B

---

<b>Bahrain</b>	
I-35799 .....	15
<b>Belarus</b>	
A-13925 .....	24
<b>Belgium</b>	
I-35812 .....	16
A-24841 .....	27
A-32022 .....	29
A-35812 .....	31
<b>Bosnia and Herzegovina</b>	
I-35792 .....	14
<b>Brazil</b>	
I-33314 .....	34
I-35747 .....	8
I-35748 .....	8
I-35749 .....	8
I-35772 .....	11
I-35793 .....	14
A-15410 .....	24
A-32178 .....	34
<b>Bulgaria</b>	
I-35744 .....	7
I-35780 .....	12
I-35835 .....	19
A-24841 .....	27
A-2701 .....	22
<b>C</b>	
<b>Cameroon</b>	
I-35775 .....	11
I-35827 .....	18
<b>Canada</b>	
I-35745 .....	7
<b>Chad</b>	
I-35818 .....	17
I-35820 .....	17
I-35822 .....	18
I-35839 .....	20
I-35840 .....	20
<b>Charters-Constitutions-Statutes</b>	
A-2701 .....	22
A-33483 .....	30
A-5425 .....	22
<b>Children-Minors-Youth</b>	
A-22514 .....	25
A-31922 .....	29
<b>China</b>	
I-35739 .....	7

I-35764 .....	10
I-35766 .....	10
<b>China (for Hong Kong Special Administrative Region)</b>	
I-35810 .....	16
<b>Civil law</b>	
A-16197 .....	25
<b>Civil matters</b>	
I-35746 .....	8
A-22514 .....	25
<b>Claims-Debts</b>	
I-35807 .....	16
I-35813 .....	17
I-35814 .....	17
A-34136 .....	30
<b>Colombia</b>	
I-35774 .....	11
A-14668 .....	35
A-33480 .....	29
<b>Commodities</b>	
A-23583 .....	26
A-24591 .....	26, 35
<b>Conferences-Meetings</b>	
I-35518 .....	34
I-35739 .....	7
<b>Cooperation</b>	
I-35741 .....	7
I-35747 .....	8
I-35748 .....	8
I-35749 .....	8
I-35750 .....	8
I-35751 .....	8
I-35752 .....	8
I-35753 .....	8
I-35761 .....	9
I-35764 .....	10
I-35766 .....	10
I-35767 .....	10
I-35769 .....	10
I-35771 .....	11
I-35815 .....	17
I-35816 .....	17
I-35817 .....	17
I-35818 .....	17
I-35819 .....	17
I-35820 .....	17
I-35821 .....	18
I-35822 .....	18
I-35823 .....	18
I-35824 .....	18
I-35825 .....	18
I-35826 .....	18
I-35827 .....	18
I-35829 .....	18
I-35830 .....	19
I-35831 .....	19
I-35832 .....	19
I-35833 .....	19
I-35834 .....	19
I-35835 .....	19
I-35836 .....	19
I-35837 .....	19
I-35838 .....	19
I-35839 .....	20
I-35840 .....	20
I-35841 .....	20
II-1220 .....	21
A-31439 .....	29
A-31922 .....	29
A-32592 .....	29
A-33483 .....	30
A-35508 .....	31
A-35823 .....	31
A-35833 .....	31
A-35836 .....	32
<b>Costa Rica</b>	
I-35757 .....	9
A-19970 .....	25
<b>Côte d'Ivoire</b>	
I-35795 .....	14
<b>Credits</b>	
I-35775 .....	11
I-35777 .....	11
I-35778 .....	12
I-35779 .....	12
I-35782 .....	12
I-35784 .....	12
I-35785 .....	13
I-35786 .....	13
I-35787 .....	13
I-35791 .....	14
I-35792 .....	14
I-35794 .....	14
I-35795 .....	14
I-35796 .....	14
I-35797 .....	14
A-32405 .....	29
<b>Criminal matters</b>	
I-35740 .....	7
I-35754 .....	9
I-35758 .....	9
A-15410 .....	24
A-21931 .....	25
A-22514 .....	25
A-24841 .....	27
<b>Croatia</b>	
I-35798 .....	15
A-1963 .....	22
<b>Cultural matters</b>	
I-35761 .....	9
I-35769 .....	10
A-11806 .....	23
<b>Customs</b>	
I-35758 .....	9
A-14449 .....	24
A-23583 .....	26
A-8641 .....	23
C-171 .....	33
<b>Cyprus</b>	
A-33545 .....	30

## D

---

### Democratic People's Republic of Korea

A-26369 .....	27
<b>Development</b>	
I-35747 .....	8
I-35772 .....	11
I-35774 .....	11
I-35775 .....	11
I-35776 .....	11
I-35777 .....	11
I-35778 .....	12
I-35779 .....	12
I-35782 .....	12
I-35784 .....	12
I-35785 .....	13
I-35786 .....	13
I-35787 .....	13
I-35791 .....	14
I-35792 .....	14
I-35794 .....	14
I-35795 .....	14
I-35796 .....	14
I-35797 .....	14
A-33757 .....	30

### Diplomatic and consular relations

A-15410 .....	24
A-7832 .....	23

### Disarmament

A-33757 .....	30
---------------	----

### Disaster relief

I-35796 .....	14
A-24404 .....	26
A-24643 .....	26

### Drought

A-33480 .....	29
---------------	----

## E

---

### Economic matters

I-35782 .....	12
I-35789 .....	13
I-35816 .....	17
I-35823 .....	18
I-35833 .....	19
I-35838 .....	19
A-35823 .....	31
A-35833 .....	31

### Education

I-35769 .....	10
I-35797 .....	14
I-35815 .....	17
I-35818 .....	17
I-35819 .....	17
I-35820 .....	17
I-35822 .....	18
I-35831 .....	19
I-35841 .....	20

A-31439 .....	29
A-32405 .....	29

### Energy

I-35792 .....	14
A-16197 .....	25
A-24404 .....	26
A-24631 .....	26
A-24643 .....	26
A-2701 .....	22
A-33545 .....	30

### Environment

I-35764 .....	10
I-35767 .....	10
I-35780 .....	12
I-35790 .....	13
A-14583 .....	24
A-1963 .....	22
A-26164 .....	27
A-26369 .....	27
A-28911 .....	28
A-30619 .....	28
A-30822 .....	28
A-33480 .....	29
A-33757 .....	30
A-34028 .....	30

### Estonia

I-35812 .....	16
---------------	----

### Ethiopia

I-35779 .....	12
---------------	----

### Europe

A-2701 .....	22
A-5425 .....	22

## F

---

### Family matters

I-35794 .....	14
---------------	----

### Federal Republic of Germany

I-35823 .....	18
I-35837 .....	19
I-35838 .....	19
I-35839 .....	20
A-35823 .....	31

### Films

I-35745 .....	7
---------------	---

### Finance

I-35744 .....	7
I-35789 .....	13
I-35805 .....	15
I-35806 .....	16
I-35827 .....	18
I-35829 .....	18
I-35832 .....	19
I-35835 .....	19
A-13485 .....	23
A-15947 .....	24
A-16531 .....	25
A-20719 .....	25
A-2701 .....	22
C-171 .....	33

<b>Finland</b>	
I-35743	7
I-35744	7
I-35745	7
A-11806	23
A-22514	25
A-28454	28
<b>Fishing and fisheries</b>	
I-35834	19
A-32592	29
<b>Food</b>	
A-24591	26, 35
A-32022	29
<b>Forestry</b>	
I-35785	13
A-33480	29
<b>France</b>	
I-33314	34
I-35752	8
I-35761	9
I-35762	9
I-35763	10
I-35764	10
I-35765	10
I-35766	10
I-35767	10
I-35768	10
I-35769	10
I-35770	10
I-35771	11
I-35802	15
A-34028	30
<b>Friendship</b>	
I-35771	11
<b>Frontiers</b>	
I-35747	8
A-23583	26
A-32592	29
A-34028	30
<b>G</b>	
<b>Georgia</b>	
I-35765	10
A-14449	24
A-23583	26
A-8641	23
A-9464	23
C-171	33
<b>Germany</b>	
I-35815	17
I-35816	17
I-35817	17
I-35818	17
I-35819	17
I-35820	17
I-35821	18
I-35822	18
I-35824	18
I-35825	18
I-35826	18
I-35827	18
I-35828	18
I-35829	18
I-35830	19
I-35831	19
I-35832	19
I-35833	19
I-35834	19
I-35835	19
I-35836	19
I-35840	20
I-35841	20
A-35508	31
A-35833	31
A-35836	32
<b>Ghana</b>	
I-35823	18
I-35829	18
I-35830	19
I-35831	19
A-35823	31
<b>Greece</b>	
I-35518	34
<b>Guinea</b>	
I-35784	12
I-35814	17
<b>H</b>	
<b>Habitat</b>	
A-14583	24
<b>Headquarters (organizations)</b>	
I-35842	20
<b>Health and health services</b>	
I-35766	10
I-35779	12
I-35781	12
I-35783	12
I-35784	12
I-35788	13
I-35828	18
<b>Honduras</b>	
I-35796	14
<b>Human rights</b>	
A-14668	35
A-15410	24
A-20378	25
A-24841	27
A-2613	22
A-9464	23
<b>Hungary</b>	
I-35754	9
A-31439	29

# I

---

<b>India</b>	
I-35777 .....	11
I-35791 .....	14
A-27819 .....	28
<b>Indonesia</b>	
I-35832 .....	19
A-9464 .....	23
<b>Information</b>	
I-35749 .....	8
<b>International Bank for Reconstruction and Development</b>	
I-35772 .....	11
I-35773 .....	11
I-35774 .....	11
I-35776 .....	11
I-35780 .....	12
I-35781 .....	12
I-35783 .....	12
I-35788 .....	13
I-35789 .....	13
I-35790 .....	13
I-35793 .....	14
<b>International Development Association</b>	
I-35775 .....	11
I-35777 .....	11
I-35778 .....	12
I-35779 .....	12
I-35782 .....	12
I-35784 .....	12
I-35785 .....	13
I-35786 .....	13
I-35787 .....	13
I-35791 .....	14
I-35792 .....	14
I-35794 .....	14
I-35795 .....	14
I-35796 .....	14
I-35797 .....	14
A-32405 .....	29
<b>International Organization for Migration</b>	
II-1220 .....	21
<b>Investments</b>	
I-33947 .....	34
I-35743 .....	7
I-35744 .....	7
I-35759 .....	9
I-35762 .....	9
I-35763 .....	10
I-35785 .....	13
I-35800 .....	15
I-35809 .....	16
A-23746 .....	26
A-28454 .....	28
<b>Ireland</b>	
A-15947 .....	24
<b>Italy</b>	
A-34028 .....	30

# J

---

<b>Japan</b>	
A-24841 .....	27
<b>Jordan</b>	
I-35750 .....	8
<b>Judicial matters</b>	
I-35746 .....	8
I-35758 .....	9
I-35776 .....	11
I-35810 .....	16

# K

---

<b>Kazakhstan</b>	
I-35806 .....	16
<b>Kyrgyzstan</b>	
I-35809 .....	16

# L

---

<b>Labour</b>	
A-35457 .....	30
<b>Land-locked States</b>	
A-8641 .....	23
<b>Lao People's Democratic Republic</b>	
I-35787 .....	13
I-35819 .....	17
<b>Laos</b>	
I-35837 .....	19
<b>Latvia</b>	
I-35758 .....	9
I-35769 .....	10
I-35771 .....	11
I-35812 .....	16
<b>Lebanon</b>	
A-14583 .....	24
<b>Legal matters</b>	
I-35740 .....	7
A-13925 .....	24
A-16197 .....	25
A-24404 .....	26
A-24643 .....	26
A-24841 .....	27
<b>Libyan Arab Jamahiriya</b>	
A-30822 .....	28
<b>Lithuania</b>	
A-35812 .....	31
<b>Loans</b>	
I-35774 .....	11
I-35776 .....	11
I-35780 .....	12
I-35781 .....	12
I-35783 .....	12
I-35788 .....	13

I-35789	13
I-35790	13
I-35793	14

#### **Luxembourg**

I-35812	16
A-32022	29
A-35597	31
I-35812	16

## **M**

---

#### **Madagascar**

A-28911	28
A-30822	28

#### **Malawi**

I-35773	11
I-35794	14

#### **Malaysia**

I-35804	15
---------	----

#### **Maldives**

A-20378	25
---------	----

#### **Malta**

A-16531	25
---------	----

#### **Maritime matters**

I-35742	7
A-35742	31

#### **Mauritania**

I-35807	16
---------	----

#### **Mauritius**

I-35790	13
---------	----

#### **Mexico**

I-35748	8
I-35781	12

#### **Micronesia (Federated States of)**

A-33757	30
---------	----

#### **Migration**

I-35768	10
---------	----

#### **Monaco**

A-26369	27
---------	----

#### **Montreal Protocol**

A-26369	27
---------	----

#### **Morocco**

A-32592	29
---------	----

#### **Mutual relations**

I-35740	7
A-23746	26

#### **Myanmar**

I-35742	7
A-35742	31

## **N**

---

#### **Namibia**

I-35816	17
I-35817	17
I-35826	18

I-35833	19
A-35833	31

#### **Netherlands**

I-35755	9
I-35756	9
I-35757	9
I-35758	9
I-35759	9
I-35760	9
I-35812	16
A-16531	25
A-20719	25
A-30619	28
I-35812	16

#### **New Zealand**

I-35843	20
---------	----

#### **Nicaragua**

I-35778	12
I-35785	13
A-32405	29

#### **Niue**

I-35843	20
---------	----

#### **North-East Atlantic Fisheries Commission**

I-35842	20
---------	----

#### **Nuclear matters**

A-16197	25
A-24404	26
A-24631	26
A-24643	26
A-2701	22
A-33545	30

## **O**

---

#### **Oman**

I-35805	15
A-26164	27
A-26369	27

#### **Outer space**

I-35739	7
---------	---

## **P**

---

#### **Palau**

A-33480	29
---------	----

#### **Panama**

I-35783	12
A-24404	26
A-24631	26
A-24643	26

#### **Paraguay**

I-35768	10
I-35770	10

#### **Passports**

I-33314	34
I-35770	10
I-35808	16

A-7832 .....	23
<b>Peru</b>	
A-26369 .....	27
<b>Philippines</b>	
I-35743 .....	7
<b>Plants</b>	
A-1963 .....	22
<b>Pollution</b>	
A-26164 .....	27
A-26369 .....	27
A-28911 .....	28
A-34028 .....	30
<b>Population</b>	
I-35784 .....	12
I-35794 .....	14
<b>Portugal</b>	
I-33947 .....	34
I-35749 .....	8
A-21931 .....	25
A-24841 .....	27
A-28911 .....	28
A-30619 .....	28
A-30822 .....	28
<b>Property matters</b>	
A-11806 .....	23

## Q

---

<b>Qatar</b>	
I-35811 .....	16

## R

---

<b>Regional cooperation</b>	
I-35821 .....	18
I-35824 .....	18
I-35825 .....	18
<b>Republic of Cameroon</b>	
I-35797 .....	14
I-35813 .....	17
<b>Republic of Korea</b>	
A-20719 .....	25
<b>Republic of Moldova</b>	
I-35761 .....	9
I-35800 .....	15
<b>Research</b>	
I-35775 .....	11
A-2701 .....	22
<b>Romania</b>	
I-35746 .....	8
<b>Russian Federation</b>	
I-35767 .....	10
A-28454 .....	28
<b>Rwanda</b>	
I-35740 .....	7
I-35782 .....	12

I-35786 .....	13
---------------	----

## S

---

<b>Sanitation</b>	
I-35790 .....	13
<b>Sciences</b>	
A-24643 .....	26
A-26164 .....	27
A-26369 .....	27
A-30619 .....	28
A-30822 .....	28
<b>Scientific matters</b>	
I-35761 .....	9
I-35769 .....	10
I-35821 .....	18
I-35823 .....	18
I-35824 .....	18
I-35825 .....	18
I-35826 .....	18
I-35831 .....	19
I-35837 .....	19
I-35838 .....	19
A-35508 .....	31
A-35823 .....	31
<b>Security</b>	
A-35457 .....	30
<b>Senegal</b>	
I-35821 .....	18
I-35824 .....	18
I-35825 .....	18
I-35828 .....	18
I-35836 .....	19
I-35838 .....	19
A-33483 .....	30
A-34136 .....	30
A-35457 .....	30
A-35836 .....	32
<b>Singapore</b>	
I-35742 .....	7
A-35742 .....	31
<b>Slovakia</b>	
A-14668 .....	24
<b>Slovenia</b>	
A-24591 .....	26
<b>Social matters</b>	
I-35778 .....	12
I-35793 .....	14
<b>Soils</b>	
I-35777 .....	11
<b>South Africa</b>	
I-35759 .....	9
<b>Southern African Development Community</b>	
I-35834 .....	19
<b>Spain</b>	
I-35746 .....	8
A-19970 .....	25
<b>Sri Lanka</b>	
I-35803 .....	15

# T

---

<b>Tajikistan</b>	
A-2613 .....	22
<b>Taxation</b>	
I-35765 .....	10
I-35801 .....	15
I-35804 .....	15
I-35805 .....	15
I-35806 .....	16
A-1108 .....	22
A-13485 .....	23
A-15947 .....	24
A-16531 .....	25
A-20719 .....	25
A-22800 .....	26
<b>Telecommunications</b>	
I-35749 .....	8
<b>Territories</b>	
I-35755 .....	9
<b>Terrorism</b>	
A-21931 .....	25
<b>Thailand</b>	
I-35789 .....	13
<b>the former Yugoslav Republic of Macedonia</b>	
I-35756 .....	9
<b>Tourism</b>	
C-171 .....	33
<b>Trade</b>	
I-35746 .....	8
A-11806 .....	23
A-34136 .....	30
A-8641 .....	23
<b>Transport</b>	
I-35742 .....	7
I-35755 .....	9
I-35757 .....	9
I-35803 .....	15
I-35811 .....	16
I-35812 .....	16
I-35843 .....	20
A-12411 .....	23
A-13925 .....	24
A-14449 .....	24
A-19970 .....	25
A-27819 .....	28
A-32178 .....	34
A-35742 .....	31
A-35812 .....	31
A-5425 .....	22
A-5904 .....	22
A-8641 .....	23
C-171 .....	33
<b>Trinidad and Tobago</b>	
A-26369 .....	27
<b>Tunisia</b>	
I-35741 .....	7
<b>Turkey</b>	
A-24591 .....	35

# Turkmenistan

A-15410 .....	24
A-21931 .....	25
A-24841 .....	27

# U

---

## Ukraine

I-35762 .....	9
A-35508 .....	31

## United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

I-35751 .....	8
I-35798 .....	15
I-35799 .....	15
I-35800 .....	15
I-35801 .....	15
I-35802 .....	15
I-35803 .....	15
I-35804 .....	15
I-35805 .....	15
I-35806 .....	16
I-35807 .....	16
I-35808 .....	16
I-35809 .....	16
I-35810 .....	16
I-35811 .....	16
I-35813 .....	17
I-35814 .....	17
I-35842 .....	20
A-15947 .....	24
A-34136 .....	30

## United Nations

I-35518 .....	34
I-35739 .....	7
I-35740 .....	7
I-35741 .....	7
I-35751 .....	8
I-35752 .....	8
I-35753 .....	8
II-1220 .....	21

## United Nations (UN)

A-35457 .....	30
---------------	----

## United Nations (United Nations Children's Fund)

I-35750 .....	8
---------------	---

## United Nations (United Nations Interregional Crime and Justice Research Institute)

I-35754 .....	9
---------------	---

## United Nations (United Nations Office for Drug Control and Crime Prevention)

I-35754 .....	9
---------------	---

## United Nations Children's Fund (UNICEF)

I-35750 .....	8
---------------	---

## United Nations Missions-Peacekeeping

I-35741 .....	7
---------------	---

## United States of America

I-35760 .....	9
A-33545 .....	30

## Uruguay

A-16197 .....	25
---------------	----

<b>Uzbekistan</b>	
I-35788 .....	13
A-22514 .....	25

## V

---

<b>Venezuela</b>	
I-33947 .....	34
<b>Viet Nam</b>	
I-35815 .....	17
I-35841 .....	20

## W

---

<b>Watercourses-Water resources</b>	
I-35836 .....	19

I-35840 .....	20
A-32592 .....	29
A-35836 .....	32

## Wildlife (protection)

A-14583 .....	24
---------------	----

## Women

I-35791 .....	14
A-20378 .....	25
A-2613 .....	22

## Z

---

## Zimbabwe

I-35755 .....	9
---------------	---



## Note du Secrétariat

1. Aux termes de l'Article 102 de la Charte l'Organisation des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa Résolution 97(I) du 14 décembre 1946, l'Assemblée générale a adopté un Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. Ce Règlement a été modifié en dernier ressort le 19 décembre 1978 ("le Règlement").

2. Aux termes de l'article 1 du Règlement, les parties doivent enregistrer tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement et conclu par eux. En vertu de l'article 4 du Règlement, l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement (i) lorsqu'elle est partie au traité ou à l'accord, (ii) lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, ou (iii) lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les Institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. L'article 10 du Règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement ou le classement et l'inscription au répertoire doivent être effectués.

3. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Bureau des affaires juridiques du Secrétariat en exécution de l'article 13 du Règlement.

4. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément à l'article 1 du Règlement. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du Règlement. Pour chacun des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire, les renseignements ci-après sont fournis : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes du Relevé contiennent des actions ultérieures relatives aux traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies ou enregistrés auprès du Secrétariat de la Société des Nations. Ces actions peuvent être sous forme d'accords complémentaires, d'accords qui amendent ou modifient des accords enregistrés précédemment, ou de déclarations certifiées. Les déclarations certifiées sont composées uniquement de données, telles que ratifications, adhésions, etc.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du Règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire, dans les cas où -- conformément au Règlement - il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer (i) s'il entre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire et, (ii) si les conditions

techniques du Règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le Règlement, le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'obligation d'enregistrement incombe aux Etats Membres et l'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux soumis à la formalité de l'enregistrement. Aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

### Publication des traités et accords internationaux

8. Conformément à l'article 12 du Règlement, les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire sont publiés dans le *Recueil des Traités* des Nations Unies (RTNU) dans leur(s) langue(s) authentique(s) accompagnés d'une traduction en anglais et en français, le cas échéant. Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a donné au Secrétariat la faculté de ne pas publier *in extenso* un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes:

- Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matière financière, commerciale, administrative ou technique;
- Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le RTNU par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

9. Par sa résolution A/RES/52/153 du 15 décembre 1997, l'Assemblée générale a étendue cette option à tous les accords multilatéraux visés à l'article 12(2) (a) à (c).

10. Conformément au paragraphe 3 de l'article 12 du Règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier *in extenso* sont identifiés dans le Relevé par un astérisque qui précède le titre.

Les volumes du RTNU publiés depuis 1946 sont accessibles sur le site Web de l'Organisation des Nations Unies à <http://www.un.org/Depts/Treaty>



## **Partie I. Traité et accords internationaux enregistrés pendant le mois de juin 1999: Nos 35739 à 35843**

### **No. 35739. Organisation des Nations Unies et Chine**

\* Échange de lettres relatif à la Conférence sur les applications de l'espace en vue d'encourager l'agriculture durable, organisée conjointement par l'Organisation des Nations Unies, la Chine et l'Agence spatiale européenne devant se tenir en République populaire de Chine [Beijing (Chine) 14 - 17 septembre 1999]. Vienne, 10 mai 1999 et 7 juin 1999

Entrée en vigueur : 7 juin 1999, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 juin 1999

Voir paragraphe 4 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

### **No. 35740. Organisation des Nations Unies et Rwanda**

Mémorandum d'accord entre l'Organisation des Nations Unies et la République rwandaise en vue de régler des questions de préoccupation mutuelle concernant le Bureau au Rwanda du Tribunal international pour le Rwanda. Kigali, 3 juin 1999

Entrée en vigueur : 3 juin 1999 par signature, conformément au paragraphe 5

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 juin 1999

### **No. 35741. Organisation des Nations Unies et Tunisie**

Mémorandum d'accord entre les Nations Unies et le Gouvernement de la République tunisienne concernant des contributions au Système des forces en attente des Nations Unies (avec annexe). New York, 8 juin 1999

Entrée en vigueur : 8 juin 1999 par signature, conformément à l'article IV

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 juin 1999

### **No. 35742. Singapour et Myanmar**

Accord relatif au transport maritime entre le Gouvernement de la République de Singapour et le Gouvernement de l'Union du Myanmar. Singapour, 4 octobre 1997

Entrée en vigueur : 4 octobre 1997 par signature, conformément à l'article 17

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Singapour, 4 juin 1999

Note : Voir aussi annexe A, No. 35742

### **No. 35743. Finlande et Philippines**

Accord entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de la République des Philippines relatif à la promotion et à la protection des investissements. Manille, 25 mars 1998

Entrée en vigueur : 16 avril 1999 par notification, conformément à l'article 12

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 8 juin 1999

Voir paragraphe 4 de l'article 11 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

### **No. 35744. Finlande et Bulgarie**

Accord entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de la République de Bulgarie relatif à la promotion et à la protection des investissements. Plovdiv (Bulgarie), 3 octobre 1997

Entrée en vigueur : 16 avril 1999 par notification, conformément à l'article 12

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 8 juin 1999

Voir article 9 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

### **No. 35745. Finlande et Canada**

\* Accord de coproduction cinématographique et télévisuelle entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement du Canada (avec annexe). Stockholm, 31 mars 1998

Entrée en vigueur : provisoirement le 31 mars 1998 par signature et définitivement le 1er avril 1999 par notification, conformément à l'article XIX

Textes authentiques : anglais, finnois, français et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 8 juin 1999

#### No. 35746. Espagne et Roumanie

Convention entre l'Espagne et la Roumanie concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale. Bucarest, 17 novembre 1997

Entrée en vigueur : 13 juin 1999 par notification, conformément à l'article 21

Textes authentiques : français, roumain et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 25 juin 1999

#### No. 35747. Brésil et Argentine

\* Accord relatif à la création de la Commission de coopération et de développement frontalier entre la République fédérative du Brésil et la République argentine. Brasília, 10 novembre 1997

Entrée en vigueur : 5 mai 1999 par notification, conformément à l'article VI

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 18 juin 1999

#### No. 35748. Brésil et Mexique

\* Accord complémentaire relatif à la coopération technique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique. Brasília, 27 avril 1999

Entrée en vigueur : 27 avril 1999 par signature, conformément à l'article VIII

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 18 juin 1999

#### No. 35749. Brésil et Portugal

Accord relatif à l'échange d'informations dans le domaine des télécommunications, complémentaire à l'Accord de base relatif à la coopération technique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République portugaise. Lisbonne, 17 avril 1999

Entrée en vigueur : 17 avril 1999 par signature, conformément à l'article 6

Texte authentique : portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 18 juin 1999

#### No. 35750. Organisation des Nations Unies (Fonds des Nations Unies pour l'enfance) et Jordanie

\* Accord de base relatif à la coopération entre le Fonds des Nations Unies pour l'enfance et le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie. Amman, 30 juin 1999

Entrée en vigueur : provisoirement le 30 juin 1999 par signature, conformément à l'article XXIII

Textes authentiques : arabe et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 juin 1999

Voir article XXII pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 35751. Organisation des Nations Unies et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Mémorandum d'accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant des contributions au Système des forces en attente des Nations Unies (avec annexes). New York, 25 juin 1999

Entrée en vigueur : 25 juin 1999 par signature, conformément à la partie IV

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 25 juin 1999

#### No. 35752. Organisation des Nations Unies et France

Accord de contribution entre les Nations Unies et le Gouvernement de la République française concernant des contributions au système des forces en attente des Nations Unies (avec annexe). New York, 25 juin 1999

Entrée en vigueur : 25 juin 1999 par signature, conformément à la partie IV

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 25 juin 1999

#### No. 35753. Organisation des Nations Unies et Australie

Mémorandum d'accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement d'Australie établissant les modalités de coopération pour l'organisation d'une consultation populaire sur le statut du Timor oriental. New York, 18 juin 1999

Entrée en vigueur : 18 juin 1999 par signature, conformément au paragraphe 5

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 18 juin 1999

#### No. 35754. Hongrie, Organisation des Nations Unies (Institut interrégional de recherche des Nations Unies sur la criminalité et la justice) et Organisation des Nations Unies (Office des Nations Unies pour le contrôle des drogues et la prévention du crime)

Mémorandum d'accord entre l'Office des Nations Unies pour le contrôle des drogues et la prévention du crime et l'Institut interrégional de recherche des Nations Unies sur la criminalité et la justice et le Gouvernement de la République de Hongrie, concernant un projet pilote

conjoint dans le cadre du Programme mondial contre la corruption.  
Budapest, 9 juin 1999

Entrée en vigueur : 9 juin 1999 par signature, conformément à l'article  
6

Textes authentiques : anglais et hongrois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9  
juin 1999

à l'assistance administrative mutuelle pour l'application appropriée  
des lois douanières et pour la prévention, l'enquête et la lutte contre  
les infractions douanières (avec annexe). La Haye, 8 octobre 1997

Entrée en vigueur : 1er mai 1999 par notification, conformément à  
l'article 21

Textes authentiques : néerlandais, anglais et letton

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-  
Bas, 24 juin 1999

#### No. 35755. **Pays-Bas et Zimbabwe**

Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République du Zimbabwe relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà (avec annexe). Harare, 30 janvier 1984

Entrée en vigueur : provisoirement le 30 janvier 1984 par signature et  
définitivement le 18 février 1999 par notification, conformément à  
l'article XXII

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-  
Bas, 24 juin 1999

#### No. 35759. **Pays-Bas et Afrique du Sud**

Accord relatif à l'encouragement et à la protection des investissements  
entre le Royaume des Pays-Bas et la République sud-africaine (avec protocole). Le Cap, 9 mai 1995

Entrée en vigueur : 1er mai 1999 par notification, conformément à  
l'article 14

Textes authentiques : néerlandais et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-  
Bas, 24 juin 1999

Voir paragraphe 2 de l'article 12 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 35756. **Pays-Bas et l'ex-République yougoslave de Macédoine**

Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement macédonien (avec protocole). Skopje, 11 septembre 1998

Entrée en vigueur : 21 avril 1999 par notification, conformément à  
l'article 33

Textes authentiques : néerlandais, anglais et macédonien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-  
Bas, 10 juin 1999

#### No. 35760. **Pays-Bas et États-Unis d'Amérique**

Accord relatif aux transports aériens entre le Royaume des Pays-Bas  
à l'égard des Antilles néerlandaises et les Etats-Unis d'Amérique  
concernant le transport aérien entre les Antilles néerlandaises et  
les Etats-Unis d'Amérique (avec annexes). Washington, 14 juillet  
1998

Entrée en vigueur : provisoirement le 14 juillet 1998 par signature et  
définitivement le 16 février 1999 par notification, conformément à  
l'article 17

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-  
Bas, 24 juin 1999

#### No. 35757. **Pays-Bas et Costa Rica**

Accord relatif au transport aérien entre le Royaume des Pays-Bas et  
la République du Costa Rica (avec annexe). San José, 21 décembre 1994

Entrée en vigueur : 11 mars 1999 par notification, conformément à  
l'article 21

Textes authentiques : néerlandais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-  
Bas, 24 juin 1999

#### No. 35761. **France et République de Moldova**

Accord de coopération culturelle, scientifique et technique entre le  
Gouvernement de la République française et le Gouvernement de  
la République de Moldova. Chisinau, 24 novembre 1994

Entrée en vigueur : 1er août 1996 par notification, conformément à  
l'article 9

Textes authentiques : français et moldove

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France,  
15 juin 1999

#### No. 35758. **Pays-Bas et Lettonie**

Accord entre le Gouvernement de la République du Royaume des  
Pays-Bas et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif

#### No. 35762. France et Ukraine

Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement d'Ukraine sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements. Kiev, 3 mai 1994

Entrée en vigueur : 26 janvier 1996 par notification, conformément à l'article 12

Textes authentiques : français et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 15 juin 1999

Voir article 11 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 35763. France et Arménie

Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République d'Arménie sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements. Yerevan, 4 novembre 1995

Entrée en vigueur : 21 juin 1997 par notification, conformément à l'article 11

Textes authentiques : arménien et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 15 juin 1999

Voir article 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 35764. France et Chine

Accord de coopération dans le domaine de la protection de l'environnement entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République populaire de Chine. Pékin, 15 mai 1997

Entrée en vigueur : 15 mai 1997 par signature, conformément à l'article 11

Textes authentiques : chinois et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 15 juin 1999

#### No. 35765. France et Géorgie

Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la Géorgie confirmant l'application de la Convention franco-soviétique en vue d'éviter les doubles impositions sur les revenus du 4 octobre 1985. Paris, 3 février 1997

Entrée en vigueur : 3 février 1997, conformément aux dispositions desdites lettres

Textes authentiques : français et géorgien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 15 juin 1999

#### No. 35766. France et Chine

Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République populaire de Chine en matière de coopération dans le domaine de la médecine et de la santé. Beijing, 15 mai 1997

Entrée en vigueur : 1er avril 1998 par notification, conformément à l'article 6

Textes authentiques : chinois et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 15 juin 1999

#### No. 35767. France et Fédération de Russie

Accord de coopération dans le domaine de la protection de l'environnement entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la Fédération de Russie. Moscou, 15 février 1996

Entrée en vigueur : 15 février 1996 par signature, conformément à l'article 11

Textes authentiques : français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 15 juin 1999

#### No. 35768. France et Paraguay

Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République du Paraguay relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière. Paris, 10 avril 1997

Entrée en vigueur : 13 décembre 1997 par notification, conformément à l'article 12

Textes authentiques : français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 15 juin 1999

#### No. 35769. France et Lettonie

Accord de coopération culturelle, éducative, technique, scientifique et technologique entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République de Lettonie. Paris, 14 avril 1997

Entrée en vigueur : 1er septembre 1997 par notification, conformément à l'article 12

Textes authentiques : français et letton

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 15 juin 1999

#### No. 35770. France et Paraguay

Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République du

<p>Paraguay relatif à la suppression de l'obligation de visa. Paris, 10 avril 1997</p> <p>Entrée en vigueur : 13 décembre 1997, conformément aux dispositions desdites lettres</p> <p>Textes authentiques : français et espagnol</p> <p>Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 15 juin 1999</p>	<p>No. 35774. <b>Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Colombie</b></p> <p>* Accord de prêt (Projet de développement de la jeunesse) entre la République de Colombie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, tel que modifié le 2 décembre 1997). Washington, 12 août 1998</p>
<p>No. 35771. <b>France et Lettonie</b></p> <p>Traité d'entente, d'amitié et de coopération entre la République française et la République de Lettonie. Paris, 2 mars 1993</p> <p>Entrée en vigueur : 29 mars 1995, conformément à l'article 15</p> <p>Textes authentiques : français et letton</p> <p>Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 15 juin 1999</p>	<p>Entrée en vigueur : 12 avril 1999 par notification</p> <p>Texte authentique : anglais</p> <p>Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 29 juin 1999</p> <p>Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice</p>
<p>No. 35772. <b>Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil</b></p> <p>* Accord de garantie (Projet de privatisation de l'Etat de Mato Grosso) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995). Brasília, 30 mars 1999</p> <p>Entrée en vigueur : 22 avril 1999 par notification</p> <p>Texte authentique : anglais</p> <p>Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 29 juin 1999</p> <p>Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice</p>	<p>No. 35775. <b>Association internationale de développement et Cameroun</b></p> <p>* Accord de crédit de développement (Projet d'appui au programme de recherche et de vulgarisation agricole nationale) entre la République du Cameroun et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, tel qu'amendé le 2 décembre 1997). Washington, 23 décembre 1998</p> <p>Entrée en vigueur : 8 juin 1999 par notification</p> <p>Texte authentique : anglais</p> <p>Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 29 juin 1999</p> <p>Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice</p>
<p>No. 35773. <b>Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Malawi</b></p> <p>* Accord de crédit de développement (Deuxième projet d'assistance technique pour la déréglementation et la restructuration fiscale) entre la République du Malawi et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, tel qu'amendé le 2 décembre 1997). Washington, 4 décembre 1998</p> <p>Entrée en vigueur : 19 avril 1999 par notification</p> <p>Texte authentique : anglais</p> <p>Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 29 juin 1999</p> <p>Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice</p>	<p>No. 35776. <b>Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Argentine</b></p> <p>* Accord de prêt (Projet modèle d'organisation judiciaire) entre la République argentine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995). Buenos Aires, 20 octobre 1998</p> <p>Entrée en vigueur : 29 avril 1999 par notification</p> <p>Texte authentique : anglais</p> <p>Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 29 juin 1999</p> <p>Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice</p>

No. 35777. **Association internationale de développement et Inde**

\* Accord de crédit de développement (Deuxième projet d'assainissement des terres sodiques d'Uttar Pradesh) entre la République de l'Inde et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, tel qu'amendé le 2 décembre 1997). New Delhi, 4 février 1999

Entrée en vigueur : 29 mars 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 29 juin 1999

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, tel que modifié le 2 décembre 1997). Sofia, 8 juillet 1998

Entrée en vigueur : 1er décembre 1998 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 29 juin 1999

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

No. 35778. **Association internationale de développement et Nicaragua**

\* Accord de crédit de développement (Troisième projet du fonds d'investissement social) entre la République du Nicaragua et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, tel qu'amendé le 2 décembre 1997). Washington, 13 novembre 1998

Entrée en vigueur : 25 mars 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 29 juin 1999

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

No. 35781. **Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Mexique**

\* Accord de garantie (Prêt d'ajustement sectoriel de la réforme des systèmes de santé) entre les Etats-Unis du Mexique et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, tel que modifié le 2 décembre 1997). Washington, 14 septembre 1998

Entrée en vigueur : 25 novembre 1998 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 29 juin 1999

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

No. 35779. **Association internationale de développement et Éthiopie**

\* Accord de crédit de développement (Projet d'aide au programme de développement du secteur de la santé) entre l'Ethiopie et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, tel qu'amendé le 2 décembre 1997). Washington, 30 octobre 1998

Entrée en vigueur : 11 mars 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 29 juin 1999

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

No. 35782. **Association internationale de développement et Rwanda**

\* Accord de crédit de développement (Projet de relance économique) entre la République rwandaise et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, tel qu'amendé le 2 décembre 1997). Washington, 9 avril 1999

Entrée en vigueur : 26 mai 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 29 juin 1999

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

No. 35780. **Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Bulgarie**

\* Accord de prêt (Projet pilote d'assainissement de l'environnement) entre la République de Bulgarie et la Banque internationale pour la

No. 35783. **Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Panama**

\* Accord de prêt (Projet pilote de réforme du secteur de la santé) entre la République du Panama et la Banque internationale pour la re-

construction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, tel que modifié le 2 décembre 1997). Washington, 15 décembre 1998

Entrée en vigueur : 2 juin 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 29 juin 1999

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 35784. Association internationale de développement et Guinée

\* Accord de crédit de développement (Projet de population et de santé reproductive) entre la République de Guinée et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, tel qu'amendé le 2 décembre 1997). Washington, 14 janvier 1999

Entrée en vigueur : 14 janvier 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 29 juin 1999

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 35785. Association internationale de développement et Nicaragua

\* Accord de crédit de développement (Projet d'encouragement d'investissements forestiers durables) entre la République du Nicaragua et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, tel qu'amendé le 2 décembre 1997). Washington, 19 janvier 1999

Entrée en vigueur : 25 mai 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 29 juin 1999

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 35786. Association internationale de développement et Rwanda

\* Accord de crédit de développement (Projet de réintégration et de développement communautaires) entre la République rwandaise et l'Association internationale de développement (avec annexes et

Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, tel qu'amendé le 2 décembre 1997). Washington, 11 novembre 1998

Entrée en vigueur : 31 mars 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 29 juin 1999

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 35787. Association internationale de développement et République démocratique populaire lao

\* Accord de crédit de développement (Projet d'infrastructure provinciale) entre la République démocratique populaire lao et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, tel qu'amendé le 2 décembre 1997). Washington, 21 décembre 1998

Entrée en vigueur : 19 mars 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 29 juin 1999

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 35788. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Ouzbékistan

\* Accord de prêt (Projet de santé) entre la République d'Ouzbékistan et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, tel que modifié le 2 décembre 1997). Tashkent, 16 novembre 1998

Entrée en vigueur : 15 mars 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 29 juin 1999

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 35789. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Thaïlande

\* Accord de prêt (Deuxième Projet d'ajustement économique et financier) entre le Royaume de Thaïlande et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie

pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, tel que modifié le 2 décembre 1997). Washington, 26 mars 1999

Entrée en vigueur : 30 mars 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 29 juin 1999

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

loppelement en date du 1er janvier 1985, tel qu'amendé le 2 décembre 1997). Sarajevo, 11 juin 1998

Entrée en vigueur : 31 mars 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 29 juin 1999

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 35790. **Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Maurice**

\* Accord de prêt (Projet relatif au réseau d'égouts et à l'assainissement de l'environnement) entre la République de Maurice et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995). Washington, 14 septembre 1998

Entrée en vigueur : 3 février 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 29 juin 1999

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la juridiction par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 35793. **Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil**

\* Accord de prêt (Prêt d'ajustement du secteur de la sécurité sociale) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, tel que modifié le 2 décembre 1997). Brasília, 9 mars 1999

Entrée en vigueur : 9 mars 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 29 juin 1999

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 35791. **Association internationale de développement et Inde**

\* Accord de crédit de développement (Projet de valorisation et d'autonomisation des femmes dans les régions rurales) entre l'Inde et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1er janvier 1985). New Delhi, 14 septembre 1998

Entrée en vigueur : 26 avril 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 29 juin 1999

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 35794. **Association internationale de développement et Malawi**

\* Accord de crédit de développement (Projet de population et de planification familiale) entre la République du Malawi et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, tel qu'amendé le 2 décembre 1997). Washington, 13 octobre 1998

Entrée en vigueur : 14 avril 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 29 juin 1999

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 35792. **Association internationale de développement et Bosnie-Herzégovine**

\* Accord de crédit de développement (Deuxième Projet de reconstruction du réseau d'électricité) entre la Bosnie-Herzégovine et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de déve-

#### No. 35795. **Association internationale de développement et Côte d'Ivoire**

\* Accord de crédit de développement (Projet de développement du secteur privé - Renforcement des capacités) entre la République de Côte d'Ivoire et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de

crédit de développement en date du 1er janvier 1985, tel qu'amendé le 2 décembre 1997). Washington, 22 décembre 1998

Entrée en vigueur : 22 mars 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 29 juin 1999

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 35796. Association internationale de développement et Honduras**

\* Accord de crédit de développement (Projet d'urgence suite à l'ouragan) entre la République du Honduras et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, tel qu'amendé le 2 décembre 1997). Tegucigalpa, 26 janvier 1999

Entrée en vigueur : 27 avril 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 29 juin 1999

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 35797. Association internationale de développement et République du Cameroun**

\* Accord de crédit de développement (Projet de formation technique de l'enseignement supérieur) entre la République du Cameroun et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, tel qu'amendé le 2 décembre 1997). Washington, 23 septembre 1998

Entrée en vigueur : 16 avril 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 29 juin 1999

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 35798. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Croatie**

Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de Croatie relatif aux services aériens (avec annexe). Zagreb, 21 février 1996

Entrée en vigueur : 5 mars 1997 par notification, conformément à l'article 18

Textes authentiques : croate et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

**No. 35799. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Bahreïn**

Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Etat de Bahreïn relatif aux services aériens (avec annexe). Londres, 29 avril 1998

Entrée en vigueur : 29 avril 1998 par signature, conformément à l'article 19

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

**No. 35800. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et République de Moldova**

Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de Moldova relatif à la promotion et à la protection des investissements. Londres, 19 mars 1996

Entrée en vigueur : 30 juillet 1998 par notification, conformément à l'article 13

Textes authentiques : anglais et moldove

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

Voir paragraphe 4 de l'article 9 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 35801. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Argentine**

Convention entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République argentine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Buenos Aires, 3 janvier 1996

Entrée en vigueur : 1er août 1997 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 30

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

**No. 35802. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et France**

Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française

relatif au Groupe aérien européen (avec annexes). Londres, 6 juillet 1998

Entrée en vigueur : 6 juillet 1998 par signature, conformément à l'article 34

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

#### No. 35803. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Sri Lanka

Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République socialiste démocratique de Sri Lanka relatif aux services aériens (avec annexe). Colombo, 22 avril 1998

Entrée en vigueur : 22 avril 1998 par signature, conformément à l'article 18

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

#### No. 35804. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Malaisie

Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de Malaisie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec échange de notes). Kuala Lumpur, 10 décembre 1996

Entrée en vigueur : 8 juillet 1998 par notification, conformément à l'article 30

Textes authentiques : anglais et malais

Texte authentique (échange de notes) : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

#### No. 35805. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Oman

Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Sultanat d'Oman tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital (avec échange de notes). Londres, 23 février 1998

Entrée en vigueur : 9 novembre 1998 par notification, conformément à l'article 29

Textes authentiques : arabe et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

#### No. 35806. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Kazakhstan

Convention entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République du Kazakhstan tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital (avec protocole). Londres, 21 mars 1994

Entrée en vigueur : 15 juillet 1996 par notification, conformément à l'article 29

Textes authentiques : anglais, kazakh et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

#### No. 35807. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Mauritanie

\* Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie relatif à certaines dettes commerciales (Accord de dette No 6 Royaume-Uni/Mauritanie (1995)) (avec annexe). Rabat, 24 novembre 1995 et Nouakchott, 18 février 1996

Entrée en vigueur : 18 février 1996, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

#### No. 35808. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Arménie

Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République d'Arménie portant abrogation de l'Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques concernant la suppression mutuelle des droits consulaires sur les visas, signé à Moscou le 13 avril 1964. Yerevan, 29 et 30 août 1996

Entrée en vigueur : 30 août 1996, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

#### No. 35809. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Kirghizistan

Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République kirghize relatif à la promotion et à la protection des investissements. Londres, 8 décembre 1994 et Almaty, 24 avril 1996

Entrée en vigueur : 18 juin 1998 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 13

Textes authentiques : anglais et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

Voir paragraphe 4 de l'article 9 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 35810. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Chine (pour la Région administrative spéciale de Hong-Kong)**

Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la Région administrative spéciale de Hong-Kong de la République populaire de Chine concernant le transfert de personnes condamnées. Hong-Kong, 5 novembre 1997

Entrée en vigueur : 19 mars 1998 par notification, conformément à l'article 11

Textes authentiques : chinois et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

**No. 35811. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Qatar**

Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Etat du Qatar relatif aux services aériens (avec annexe). Londres, 24 juin 1998

Entrée en vigueur : 24 juin 1998 par signature, conformément à l'article 18

Textes authentiques : arabe et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

**No. 35812. Belgique, Estonie, Lettonie, Luxembourg et Pays-Bas**

Accord sur le transport routier entre le Royaume de Belgique, la République d'Estonie, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas. Athènes, 11 juin 1992

Entrée en vigueur : 1er décembre 1994 par notification, conformément à l'article 9 et provisoirement le 11 juin 1992 par signature

<b>Participant</b>	<b>Notification</b>
Estonie	30 juil 1993 n
Lettonie	11 oct 1994 n
Luxembourg	10 févr 1994 n
Pays-Bas	3 mars 1993 n

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 21 juin 1999

Note : Voir aussi annexe A, No. 35812

**No. 35813. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et République du Cameroun**

\* Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République du Cameroun relatif à certaines dettes commerciales (Accord de dette No 5 Royaume-Uni/Cameroun (1997)) (avec annexe). Yaoundé, 14 août 1998 et 11 septembre 1998

Entrée en vigueur : 11 septembre 1998, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

**No. 35814. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Guinée**

\* Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de Guinée relatif à certaines dettes commerciales (Accord de dette No 6 Royaume-Uni/ Guinée (1997)) (avec annexe). Dakar, 23 avril 1998 et Conakry, 23 avril 1998

Entrée en vigueur : 23 avril 1998, conformément aux dispositions desdites lettres

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

**No. 35815. Allemagne et Viet Nam**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam relatif à la coopération technique pour le projet "Centre national pour la formation et les soins orthopédiques". Hanoi, 9 mars 1993 et 2 juin 1993

Entrée en vigueur : 2 juin 1993, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et vietnamien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

**No. 35816. Allemagne et Namibie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Namibie concernant la coopération technique pour le projet "Système de crédit pour le développement des micro et petites entreprises dans les secteurs formel et informel". Windhoek, 7 et 29 juillet 1994

Entrée en vigueur : 29 juillet 1994, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

#### No. 35817. **Allemagne et Namibie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République démocratique fédérale d'Ethiopie concernant la coopération technique pour le projet "Services consultatifs pour le sondage géologique". Windhoek, 3 décembre 1998 et 10 février 1999

Entrée en vigueur : 10 février 1999, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

l'autopromotion dans la région de Ziguinchor (Casamance)". Dakar, 11 avril 1991 et 1 août 1991

Entrée en vigueur : 1er août 1991, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

#### No. 35818. **Allemagne et Tchad**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Tchad relatif à la coopération technique pour le projet "Promotion de l'éducation de base". N'Djamena, 6 janvier 1999 et 1 février 1999

Entrée en vigueur : 1er février 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

#### No. 35822. **Allemagne et Tchad**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Tchad relatif à la coopération technique pour le projet "Promotion de l'éducation primaire". N'Djamena, 31 décembre 1993 et 26 juillet 1994

Entrée en vigueur : 26 juillet 1994, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

#### No. 35819. **Allemagne et République démocratique populaire lao**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République démocratique populaire lao concernant la coopération technique pour le projet "Fonds d'études et d'experts". Vientiane, 8 et 17 mars 1999

Entrée en vigueur : 17 mars 1999, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

#### No. 35823. **République fédérale d'Allemagne et Ghana**

\* Accord de coopération technique et économique entre le Gouvernement de la République de Ghana et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. Accra, 3 juillet 1975

Entrée en vigueur : 3 juillet 1975 par signature, conformément à l'article XIII

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

Note : Voir aussi annexe A, No. 35823

#### No. 35820. **Allemagne et Tchad**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Tchad relatif à la coopération technique pour le projet "Promotion de l'éducation primaire destinée aux filles dans la région Mayo Kebbi". N'Djamena, 28 mai 1996 et 17 juin 1997

Entrée en vigueur : 17 juin 1997, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

#### No. 35824. **Allemagne et Sénégal**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Sénégal concernant la coopération technique pour le projet "Promotion des structures d'auto-assistance dans la région Ziguinchor". Dakar, 7 janvier 1999 et 15 février 1999

Entrée en vigueur : 15 février 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

#### No. 35821. **Allemagne et Sénégal**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Sénégal concernant la coopération technique pour le projet "Appui à

#### No. 35825. **Allemagne et Sénégal**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Sénégal concernant la coopération technique pour le projet "Appui à l'autopromotion dans la région de Ziguinchor (Casamance)". Dakar, 2 mai 1995 et 6 août 1996

Entrée en vigueur : 6 août 1996, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

No. 35826. **Allemagne et Namibie**

\* Accord de coopération technique entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Namibie (avec échange de lettres). Windhoek, 18 avril 1991

Entrée en vigueur : 6 décembre 1994 par notification, conformément à l'article 7

Textes authentiques : anglais et allemand

Texte authentique (échange de lettres) : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

nant la coopération technique pour le projet "Conseillers au Ministère de l'agriculture". Accra, 11 mai 1994 et 18 octobre 1994

Entrée en vigueur : 18 octobre 1994, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

No. 35827. **Allemagne et Cameroun**

\* Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Cameroun (1998). Yaoundé, 4 décembre 1998

Entrée en vigueur : 4 décembre 1998 par signature, conformément à l'article 6

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

No. 35831. **Allemagne et Ghana**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Ghana concernant la coopération technique pour le projet "Fonds d'études et d'experts". Accra, 5 et 30 octobre 1998

Entrée en vigueur : 30 octobre 1998, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

No. 35828. **Allemagne et Sénégal**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Sénégal concernant la coopération technique pour le projet "Hôpital régional de Diourbel". Dakar, 28 décembre 1998 et 9 mars 1999

Entrée en vigueur : 9 mars 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

No. 35832. **Allemagne et Indonésie**

\* Accord de coopération financière en 1996 entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Indonésie. Jakarta, 14 juillet 1998

Entrée en vigueur : 14 juillet 1998 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais, allemand et indonésien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

No. 35829. **Allemagne et Ghana**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Ghana concernant la coopération technique pour le projet "Conseillers au Ministère de l'agriculture". Accra, 26 mai 1998 et 27 novembre 1998

Entrée en vigueur : 27 novembre 1998, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

No. 35833. **Allemagne et Namibie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Namibie concernant la coopération technique pour le projet "Promotion des petites entreprises". Windhoek, 30 avril 1997 et 12 juin 1997

Entrée en vigueur : 12 juin 1997, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

Note : Voir aussi annexe A, No. 35833

No. 35830. **Allemagne et Ghana**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Ghana concernant la coopération technique pour le projet "Formation et interaction de l'environnement des pêcheries au Benguela, BENEFIT". Gaborone, 15 et 19 mars 1999

No. 35834. **Allemagne et Communauté de développement de l'Afrique australe**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Secrétariat de la Communauté de développement de l'Afrique australe (CDA) relatif à la coopération technique pour le projet "Formation et interaction de l'environnement des pêcheries au Benguela, BENEFIT". Gaborone, 15 et 19 mars 1999

Entrée en vigueur : 19 mars 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

**No. 35835. Allemagne et Bulgarie**

\* Accord de coopération financière en 1998 entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Bulgarie. Sofia, 19 octobre 1998

Entrée en vigueur : 11 mars 1999 par notification, conformément à l'article 5

Textes authentiques : bulgare et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

**No. 35836. Allemagne et Sénégal**

\* Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République du Sénégal et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne pour le projet "Programme sectoriel Eau (AEP Dakar III)". Dakar, 26 avril 1996

Entrée en vigueur : 26 avril 1996 par signature, conformément à l'article 6

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

Note : Voir aussi annexe A, No. 35836

**No. 35837. République fédérale d'Allemagne et Laos**

Accord de coopération technique entre le Gouvernement du Royaume du Laos et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. Vientiane, 25 septembre 1970

Entrée en vigueur : 25 septembre 1970 par signature, conformément à l'article 9

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

**No. 35838. République fédérale d'Allemagne et Sénégal**

Accord de coopération économique et technique entre le Gouvernement de la République du Sénégal et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne (avec échanges de lettres). Bonn, 3 mai 1977

Entrée en vigueur : 10 avril 1980 par notification, conformément à l'article 10

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

**No. 35839. République fédérale d'Allemagne et Tchad**

\* Accord de coopération technique entre le Gouvernement de la République du Tchad et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. N'Djamena, 15 décembre 1986

Entrée en vigueur : 9 février 1988 par notification, conformément à l'article 8

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

**No. 35840. Allemagne et Tchad**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Tchad relatif à la coopération technique pour le projet "Aménagement des oueds du Ouaddaï et Biltine". N'Djamena, 6 janvier 1999 et 1 février 1999

Entrée en vigueur : 1er février 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

**No. 35841. Allemagne et Viet Nam**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam relatif à la coopération technique pour le projet "Centre national pour la formation et les soins orthopédiques - Phase II". Hanoi, 18 mars 1997 et 9 mars 1999

Entrée en vigueur : 9 mars 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais, allemand et vietnamien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

**No. 35842. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Commission des pêches de l'Atlantique Nord-Est**

Accord de siège entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la Commission des pêches de l'Atlantique Nord-Est. Londres, 18 février 1999

Entrée en vigueur : 18 février 1999 par signature, conformément à l'article 21

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

Voir article 20 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

No. 35843. **Nouvelle-Zélande et Nioué**

Echange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement de Nioué relatif à l'aviation civile

Entrée en vigueur : 12 novembre 1986, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Nouvelle-Zélande, 1er juin 1999

## **Partie II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois de juin 1999: No 1220**

### **No. 1220. Organisation des Nations Unies et Organisation internationale pour les migrations**

Accord complémentaire entre l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation internationale pour les migrations (OIM) établissant

les modalités de coopération de consultation populaire sur le statut du Timor oriental (avec annexe). New York, 8 juin 1999

Entrée en vigueur : 8 juin 1999 par signature, conformément à l'article 9

Texte authentique : anglais

Classement et inscription au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 juin 1999

## **Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat**

### **No. 1108. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Argentine**

Echange de notes constituant un accord tendant à éviter les doubles impositions sur les revenus provenant des transports maritimes et aériens. Buenos Aires, 14 mars 1949

#### **Abrogation conformément à :**

No. 35801. Convention entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République argentine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Buenos Aires, 3 janvier 1996

Entrée en vigueur : 1er août 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er juin 1999

### **No. 1963. Multilatéral**

Convention internationale pour la protection des végétaux. Rome, 6 décembre 1951

#### **Adhésion**

##### **Croatie**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 14 mai 1999

Date de prise d'effet : 14 mai 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 10 juin 1999

### **No. 2613. Multilatéral**

Convention sur les droits politiques de la femme. New York, 31 mars 1953

#### **Adhésion**

##### **Tadjikistan**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 juin 1999

Date de prise d'effet : 5 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 juin 1999

### **No. 2701. Multilatéral**

Convention pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la recherche nucléaire. Paris, 1 juillet 1953

#### **Adhésion**

##### **Bulgarie**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 11 juin 1999

Date de prise d'effet : 11 juin 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 11 juin 1999

### **No. 5425. Multilatéral**

Convention relative à la constitution d'"Eurofima. Berne, 20 octobre 1955

#### **Modification des Statuts (article 5) annexés à la Convention susmentionnée**

Date : 4 juin 1999

Date de prise d'effet : 4 juin 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 29 juin 1999

### **No. 5904. États-Unis d'Amérique et Pays-Bas**

Accord relatif aux transports aériens. Washington, 3 avril 1957

#### **Abrogation dans les rapports entre les Antilles néerlandaises et les Etats-Unis d'Amérique conformément à :**

No. 35760. Accord relatif aux transports aériens entre le Royaume des Pays-Bas à l'égard des Antilles néerlandaises et les Etats-Unis d'Amérique concernant le transport aérien entre les Antilles néerlandaises et les Etats-Unis d'Amérique (avec annexes). Washington, 14 juillet 1998

Entrée en vigueur : provisoirement le 14 juillet 1998 et définitivement le 16 février 1999 par notification, conformément à l'article 17

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 24 juin 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 24 juin 1999

No. 7832. **Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Union des Républiques socialistes soviétiques**

Echange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques concernant la suppression mutuelle des droits consulaires sur les visas. Moscou, 13 avril 1964

**Abrogation entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Arménie conformément à :**

No. 35808. Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République d'Arménie portant abrogation de l'Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques concernant la suppression mutuelle des droits consulaires sur les visas, signé à Moscou le 13 avril 1964. Yerevan, 29 et 30 août 1996

Entrée en vigueur : 30 août 1996

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er juin 1999

No. 8641. **Multilatéral**

Convention relative au commerce de transit des États sans littoral. New York, 8 juillet 1965

**Adhésion**

**Géorgie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 juin 1999

Date de prise d'effet : 2 juillet 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 juin 1999

No. 9464. **Multilatéral**

Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. New York, 7 mars 1966

**Adhésion**

**Géorgie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 juin 1999

Date de prise d'effet : 2 juillet 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 juin 1999

**Adhésion (avec réserve)**

**Indonésie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 juin 1999

Date de prise d'effet : 25 juillet 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 25 juin 1999

No. 11806. **Multilatéral**

Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels. Paris, 14 novembre 1970

**Ratification (avec déclaration)**

**Finlande**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 14 juin 1999

Date de prise d'effet : 14 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 28 juin 1999

No. 12411. **Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Qatar**

Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Etat du Qatar relatif aux services aériens entre les territoires des deux pays et au-delà. Londres, 20 juin 1972

**Abrogation conformément à :**

No. 35811. Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Etat du Qatar relatif aux services aériens (avec annexe). Londres, 24 juin 1998

Entrée en vigueur : 24 juin 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 3 juin 1999

No. 13485. **Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Malaisie**

Convention entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de Malaisie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Londres, 30 mars 1973

**Abrogation conformément à :**

No. 35804. Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de Malaisie tendant à éviter la double imposition et à prévenir

l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec échange de notes). Kuala Lumpur, 10 décembre 1996  
Entrée en vigueur : 8 juillet 1998  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999  
Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er juin 1999

#### No. 13925. Multilatéral

Convention sur la loi applicable en matière d'accidents de la circulation routière. Conclue à La Haye le 4 mai 1971

##### Adhésion

###### Bélarus

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 16 avril 1999  
Date de prise d'effet : 15 juin 1999 (L'adhésion naura d'effet que dans les rapports entre la République du Bélarus et les Etats contractants qui auront déclaré accepter cette adhésion.)  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 24 juin 1999

#### No. 14449. Multilatéral

Convention douanière relative aux conteneurs, 1972. Genève, 2 décembre 1972

##### Adhésion

###### Géorgie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 juin 1999  
Date de prise d'effet : 2 décembre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 juin 1999

#### No. 14583. Multilatéral

Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats des oiseaux d'eau. Ramsar (Iran), 2 février 1971

##### Adhésion à la Convention, telle qu'amendée par le Protocole du 3 décembre 1982

###### Liban

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 16 avril 1999  
Date de prise d'effet : 16 août 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 11 juin 1999

#### No. 14668. Multilatéral

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

Deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques visant à abolir la peine de mort. New York, 15 décembre 1989

##### Ratification

###### Slovaquie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 juin 1999  
Date de prise d'effet : 22 septembre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 juin 1999

#### No. 15410. Multilatéral

Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques. New York, 14 décembre 1973

##### Adhésion (avec réserve)

###### Brésil

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 juin 1999  
Date de prise d'effet : 7 juillet 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 juin 1999

##### Adhésion

###### Turkménistan

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 juin 1999  
Date de prise d'effet : 25 juillet 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 25 juin 1999

#### No. 15947. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Irlande

Convention entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République d'Irlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et d'impôts sur les gains de capital. Dublin, 2 juin 1976 et 28 octobre 1976

Protocole entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République d'Irlande modifiant la Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et d'impôts sur les gains de capital signé à Dublin le 2 juin 1976, tel que modifié par les Protocoles signés à Dublin le 28 octobre 1976 et à Londres le 7 novembre 1994. Londres, 4 novembre 1998

Entrée en vigueur : 23 décembre 1998 par notification, conformément à l'article VII

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

#### No. 16197. Multilatéral

Convention de Vienne relative à la responsabilité civile en matière de dommages nucléaires. Vienne, 21 mai 1963

##### Adhésion

###### Uruguay

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 13 avril 1999

Date de prise d'effet : 13 juillet 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 25 juin 1999

#### No. 16531. Pays-Bas et Malte

\* Convention tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. La Haye, 18 mai 1977

Protocole modifiant la Convention tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune entre le Royaume des Pays-Bas et la République de Malte avec protocole, signée à La Haye le 18 mai 1977 (avec échange de lettres). La Haye, 18 juillet 1995

Entrée en vigueur : 28 mars 1999 par notification, conformément à l'article XIII

Textes authentiques : néerlandais et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 24 juin 1999

#### No. 19970. Espagne et Costa Rica

Accord entre le Gouvernement de la République de Costa Rica et le Gouvernement du Royaume d'Espagne relatif aux transports aériens. San José, 16 novembre 1979

Echange de lettres constituant un accord modifiant l'Accord entre le Gouvernement de la République de Costa Rica et le Gouvernement du Royaume d'Espagne relatif aux transports aériens. San José, 1 septembre 1989 et 5 octobre 1989

Entrée en vigueur : provisoirement le 5 octobre 1989 et définitivement le 9 mars 1999 par notification, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 25 juin 1999

#### No. 20378. Multilatéral

Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. New York, 18 décembre 1979

##### Acceptation de réserve

###### Maldives

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 juin 1999

Date de prise d'effet : 23 juin 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 juin 1999

#### No. 20719. Pays-Bas et République de Corée

Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Séoul, 25 octobre 1978

Protocole modifiant la Convention entre le Royaume des Pays-Bas et la République de Corée tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu signée à Séoul le 25 octobre 1978. La Haye, 6 novembre 1998

Entrée en vigueur : 2 avril 1999, conformément à l'article 3

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 24 juin 1999

#### No. 21931. Multilatéral

Convention internationale contre la prise d'otages. New York, 17 décembre 1979

##### Adhésion

###### Turkménistan

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 juin 1999

Date de prise d'effet : 25 juillet 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 25 juin 1999

##### Application territoriale

###### Portugal (à l'égard de : Macao)

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 juin 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 juin 1999

#### No. 22514. Multilatéral

Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants. La Haye, 25 octobre 1980

##### Acceptation d'adhésion du Costa Rica

###### Finlande

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 23 avril 1999

Date de prise d'effet : 1er juillet 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 14 juin 1999

#### **Adhésion (avec réserve)**

##### **Ouzbékistan**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais :  
31 mai 1999  
Date de prise d'effet : 1er août 1999 . (L'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre la République d'Ouzbékistan et les Etats contractants qui auront déclaré accepter cette adhésion.)  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 24 juin 1999

latif à la promotion et à la protection des investissements. Plovdiv (Bulgarie), 3 octobre 1997  
Entrée en vigueur : 16 avril 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 8 juin 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 8 juin 1999

#### No. 22800. **Pays-Bas et Yougoslavie**

Convention tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Belgrade, 22 février 1982

#### **Abrogation dans les rapports entre les Pays-Bas et l'ex République yougoslave de Macédoine conformément à :**

No. 35756. Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement macédonien (avec protocole). Skopje, 11 septembre 1998  
Entrée en vigueur : 21 avril 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 10 juin 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 24 juin 1999

#### No. 23583. **Multilatéral**

Convention internationale sur l'harmonisation des contrôles de marchandises aux frontières. Genève, 21 octobre 1982

#### **Adhésion**

##### **Géorgie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 juin 1999  
Date de prise d'effet : 2 septembre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 juin 1999

#### No. 23746. **Finlande et Bulgarie**

Accord relatif à l'encouragement et à la protection réciproques des investissements. Helsinki, 16 février 1984

#### **Abrogation conformément à :**

No. 35744. Accord entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de la République de Bulgarie re-

#### No. 24404. **Multilatéral**

Convention sur la notification rapide d'un accident nucléaire. Vienne, 26 septembre 1986

#### **Ratification**

##### **Panama**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 1er avril 1999  
Date de prise d'effet : 2 mai 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 28 juin 1999

#### No. 24591. **Multilatéral**

Accord international de 1986 sur l'huile d'olive et les olives de table. Genève, 1 juillet 1986

Accord international de 1986 sur l'huile d'olive et les olives de table, tel qu'amendé et reconduit en 1993. Genève, 1 juillet 1986

#### **Adhésion**

##### **Slovénie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 juin 1999  
Date de prise d'effet : 30 juin 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 juin 1999

Protocole de 1993 portant reconduction de l'Accord international de 1986 sur l'huile d'olive et les olives de table. Genève, 10 mars 1993

#### **Adhésion**

##### **Slovénie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 juin 1999  
Date de prise d'effet : 30 juin 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 juin 1999

#### No. 24631. Multilatéral

Convention sur la protection physique des matières nucléaires. New York, 3 mars 1980 et Vienne, 26 octobre 1979

##### Ratification

###### Panama

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 1er avril 1999

Date de prise d'effet : 1er mai 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 25 juin 1999

#### No. 24643. Multilatéral

Convention sur l'assistance en cas d'accident nucléaire ou de situation d'urgence radiologique. Vienne, 26 septembre 1986

##### Ratification

###### Panama

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 1er avril 1999

Date de prise d'effet : 2 mai 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 25 juin 1999

#### No. 24841. Multilatéral

Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. New York, 10 décembre 1984

##### Application territoriale

###### Portugal

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 juin 1999

Date de prise d'effet : 15 juin 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 juin 1999

##### Adhésion

###### Turkménistan

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 juin 1999

Date de prise d'effet : 25 juillet 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 25 juin 1999

##### Ratification (avec déclarations)

###### Belgique

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 juin 1999

Date de prise d'effet : 25 juillet 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 25 juin 1999

##### Retrait de réserve formulée lors de la ratification

###### Bulgarie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 juin 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 25 juin 1999

##### Adhésion (avec déclaration)

###### Japon

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 juin 1999

Date de prise d'effet : 29 juillet 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 juin 1999

#### No. 26164. Multilatéral

Convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone. Vienne, 22 mars 1985

##### Adhésion

###### Oman

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 juin 1999

Date de prise d'effet : 28 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 juin 1999

#### No. 26369. Multilatéral

Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone. Montréal, 16 septembre 1987

##### Adhésion

###### Oman

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 juin 1999

Date de prise d'effet : 28 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 juin 1999

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone. Londres, 29 juin 1990

##### Ratification

###### Trinité-et-Tobago

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 juin 1999

Date de prise d'effet : 8 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 juin 1999

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvissent la couche d'ozone. Copenhague, 25 novembre 1992

#### **Adhésion**

##### **Pérou**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 juin 1999

Date de prise d'effet : 5 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 juin 1999

#### **Ratification**

##### **Trinité-et-Tobago**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 juin 1999

Date de prise d'effet : 8 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 juin 1999

#### **Acceptation**

##### **Monaco**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 juin 1999

Date de prise d'effet : 13 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 juin 1999

#### **Adhésion**

##### **République populaire démocratique de Corée**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 juin 1999

Date de prise d'effet : 15 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 juin 1999

#### No. 27819. **Autriche et Inde**

Accord entre le Gouvernement fédéral autrichien et le Gouvernement de l'Inde relatif aux services aériens. New Delhi, 26 octobre 1989

Amendements à l'Accord entre le Gouvernement fédéral d'Autriche et le Gouvernement de l'Inde relatif aux services aériens. Vienne, 19 novembre 1998 et New Delhi, 12 mars 1999

Entrée en vigueur : 12 mars 1999, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Autriche, 16 juin 1999

#### No. 28454. **Finlande et Union des Républiques socialistes soviétiques**

Accord relatif à la promotion et à la protection réciproques des investissements. Helsinki, 8 février 1989

Protocol entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de la Fédération de Russie modifiant l'Accord

entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif à la promotion et à la protection réciproques des investissements. Helsinki, 4 mai 1996

Entrée en vigueur : 13 mai 1999 par notification, conformément à l'article 3

Textes authentiques : finnois et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 8 juin 1999

#### No. 28911. **Multilatéral**

Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Bâle, 22 mars 1989

#### **Adhésion**

##### **Madagascar**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 juin 1999

Date de prise d'effet : 31 août 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 juin 1999

#### **Application territoriale**

##### **Portugal (à l'égard de : Macao)**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 juin 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 juin 1999

#### **Adhésion**

##### **Albanie**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 juin 1999

Date de prise d'effet : 27 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 juin 1999

#### No. 30619. **Multilatéral**

Convention sur la diversité biologique. Rio de Janeiro, 5 juin 1992

#### **Application territoriale**

##### **Pays-Bas (à l'égard de : Aruba et Antilles néerlandaises)**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 4 juin 1999

Date de prise d'effet : 4 juin 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 4 juin 1999

#### **Application territoriale**

##### **Portugal (à l'égard de : Macao)**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 juin 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 juin 1999

No. 30822. **Multilatéral**

Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques. New York, 9 mai 1992

**Ratification**

**Madagascar**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 juin 1999

Date de prise d'effet : 31 août 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 juin 1999

**Ratification**

**Jamahiriya arabe libyenne**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 juin 1999

Date de prise d'effet : 12 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 juin 1999

**Application territoriale**

**Portugal (à l'égard de : Macao)**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 juin 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 juin 1999

No. 31439. **Autriche et Hongrie**

Accord de coopération en matière de formation professionnelle et de reconnaissance réciproque de l'équivalence des certificats d'aptitude professionnelle. Vienne, 6 avril 1994

Accord entre le Gouvernement de la République d'Autriche et le Gouvernement de la République de Hongrie complétant l'annexe à l'article 3 de l'Accord de coopération entre le Gouvernement de la République d'Autriche et le Gouvernement de la République de Hongrie en matière de formation professionnelle et de reconnaissance réciproque de l'équivalence des certificats d'aptitude professionnelle (avec annexe). Vienne, 2 décembre 1998 et Budapest, 16 février 1999

Entrée en vigueur : 1er avril 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et hongrois

Texte authentique (annexe) : allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Autriche, 16 juin 1999

No. 31922. **Multilatéral**

Convention sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale. La Haye, 29 mai 1993

**Ratification (avec déclarations)**

**Autriche**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 19 mai 1999

Date de prise d'effet : 1er septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :

Pays-Bas, 24 juin 1999

No. 32022. **Multilatéral**

Accord international sur les céréales, 1995. Londres, 5 et 7 décembre 1994

Convention relative à l'aide alimentaire de 1995. Londres, 5 décembre 1994

**Ratification**

**Luxembourg**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 juin 1999

Date de prise d'effet : 29 juin 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 juin 1999

**Ratification**

**Belgique**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 juin 1999

Date de prise d'effet : 29 juin 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 juin 1999

No. 32405. **Association internationale de développement et Nicaragua**

\* Accord de crédit de développement -- Projet d'enseignement fondamental. Washington, 17 mars 1995

\* Accord modifiant l'Accord de crédit de développement (Projet d'enseignement fondamental) entre la République du Nicaragua et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, tel qu'amendé le 2 décembre 1997). Washington, 19 janvier 1999

Entrée en vigueur : 1er juin 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 29 juin 1999

No. 32592. **Multilatéral**

Convention régionale relative à la coopération halieutique entre les Etats africains riverains de l'océan Atlantique. Dakar, 5 juillet 1991

**Ratification**

**Maroc**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 14 mai 1999

Date de prise d'effet : 13 juin 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 9 juin 1999

#### No. 33480. Multilatéral

Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique. Paris, 14 octobre 1994

#### Ratification

##### Colombie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 juin 1999  
Date de prise d'effet : 6 septembre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 juin 1999

#### Adhésion

##### Palao

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 juin 1999  
Date de prise d'effet : 13 septembre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 juin 1999

#### No. 33483. Multilatéral

Convention pour la création de l'Union latine. Conclue à Madrid le 15 mai 1954

#### Adhésion

##### Sénégal

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 22 juin 1999  
Date de prise d'effet : 22 juin 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil exécutif de l'Union latine, 28 juin 1999

#### No. 33545. Multilatéral

Convention sur la sûreté nucléaire. Vienne, 20 septembre 1994

#### Objection à la réserve formulée par l'Ukraine lors de la ratification

##### Autriche

Réception par le Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 9 avril 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 4 juin 1999

#### Ratification

##### États-Unis d'Amérique

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 11 avril 1999

Date de prise d'effet : 10 juillet 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 4 juin 1999

#### Adhésion

##### Chypre

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 17 mars 1999  
Date de prise d'effet : 15 juin 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 25 juin 1999

#### No. 33757. Multilatéral

Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction. Paris, 13 janvier 1993

#### Ratification

##### Micronésie (Etats fédérés de)

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 juin 1999  
Date de prise d'effet : 21 juillet 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 juin 1999

#### No. 34028. Multilatéral

Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière. Espoo (Finlande), 25 février 1991

#### Communication relative à la réserve formulée par le Canada lors de la ratification

##### Italie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er juin 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er juin 1999

#### Communication relative à la réserve formulée par le Canada lors de la ratification

##### France

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 juin 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 juin 1999

#### No. 34136. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Sénégal

Echange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République du Sénégal relatif à certaines dettes commerciales (L'Accord

de dette No 11 Royaume-Uni/Sénégal (1995). Dakar, 9 octobre 1995 et 13 novembre 1995

\* Echange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République du Sénégal modifiant l'Accord de dette No 11 Royaume-Uni/Sénégal (1995) (Amendement (Accord de dette No 11 Royaume-Uni/Sénégal 1995) Amendement). Dakar, 15 et 26 mai 1998

Entrée en vigueur : 26 mai 1998, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999

Date de prise d'effet : 1er décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 juin 1999

#### No. 35742. Singapour et Myanmar

Accord relatif au transport maritime entre le Gouvernement de la République de Singapour et le Gouvernement de l'Union du Myanmar. Singapour, 4 octobre 1997

Additif à l'Accord relatif au transport maritime entre le Gouvernement de la République de Singapour et le Gouvernement de l'Union du Myanmar. Yangon, 28 avril 1998

Entrée en vigueur : 28 avril 1998 par signature, conformément à l'article 5

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Singapour, 4 juin 1999

Note : Voir aussi partie I, No. 35742

#### No. 35457. Multilatéral

Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé. New York, 9 décembre 1994

#### Ratification

##### Sénégal

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 juin 1999

Date de prise d'effet : 9 juillet 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 juin 1999

#### No. 35812. Belgique, Estonie, Lettonie, Luxembourg et Pays-Bas

Accord sur le transport routier entre le Royaume de Belgique, la République d'Estonie, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas. Athènes, 11 juin 1992

#### Notification

##### Belgique

Réception par le Gouvernement belge : 16 septembre 1996

Date de prise d'effet : 1er novembre 1996

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 21 juin 1999

Note : Voir aussi partie I, No. 35812

#### Notification

##### Lituanie

Réception par le Gouvernement belge : 22 novembre 1994

Date de prise d'effet : 1er janvier 1995

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 21 juin 1999

Note : Voir aussi partie I, No. 35812

#### No. 35508. Allemagne et Ukraine

Accord cadre entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de l'Ukraine concernant les services consultatifs et la coopération technique. Bonn, 29 mai 1996

Accord modifiant l'Accord cadre entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de l'Ukraine concernant les services consultatifs et la coopération technique. Kiev, 30 octobre 1997

Entrée en vigueur : 19 mars 1998 par notification, conformément à l'article 3

Textes authentiques : allemand et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

#### No. 35823. République fédérale d'Allemagne et Ghana

Accord de coopération technique et économique entre le Gouvernement de la République de Ghana et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. Accra, 3 juillet 1975

\* Échange de notes constituant un accord modifiant l'Accord de coopération technique et économique entre le Gouvernement de la République de Ghana et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. Accra, 15 juillet 1975

Entrée en vigueur : 15 juillet 1975 par échange de notes

Texte authentique : anglais

#### No. 35597. Multilatéral

Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction. Oslo, 18 septembre 1997

#### Ratification

##### Luxembourg

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 juin 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999  
Note : Voir aussi partie I, No. 35823

Note : Voir aussi partie I, No. 35833

No. 35833. **Allemagne et Namibie**

Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Namibie concernant la coopération technique pour le projet "Promotion des petites entreprises". Windhoek, 30 avril 1997 et 12 juin 1997

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Namibie modifiant l'Arrangement concernant la coopération technique pour le projet "Promotion des petites entreprises". Windhoek, 16 février 1999 et 15 mars 1999

Entrée en vigueur : 15 mars 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

No. 35836. **Allemagne et Sénégal**

Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République du Sénégal et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne pour le projet "Programme sectoriel Eau (AEP Dakar III)". Dakar, 26 avril 1996

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Sénégal portant modification de l'Accord de coopération financière du 26 avril 1996 pour le projet "Programme sectoriel Eau (AEP Dakar III)". Dakar, 18 janvier 1999 et 25 mars 1999

Entrée en vigueur : 25 mars 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 14 juin 1999

Note : Voir aussi partie I, No. 35836

## **Annexe C. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations**

No. 171. Multilatéral

Convention et Statut sur la liberté du transit. Barcelone, 20 avril 1921

Date de prise d'effet : 31 août 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 juin 1999

### **Adhésion**

#### **Géorgie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 juin 1999

# **Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat**

## **Partie I**

### **No. 33314. France et Brésil**

Échange de lettres constituant un accord relatif à la suppression des visas de court séjour. Paris, 28 mai 1996

Entrée en vigueur : 27 juin 1996

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 25 octobre 1996

ments en vue de la Réunion d'Athènes des clans géorgien et abkhaz sur les mesures de renforcement de la confiance, du 16 au 18 octobre 1998. Tbilissi, 10 octobre 1998

Entrée en vigueur : 10 octobre 1998, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 octobre 1998

Voir paragraphe 16 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

L'enregistrement de cette entrée a été renvoyé au 1er février 1999; voir page 70 du Relevé des traités et accords internationaux du mois de février 1999

### **No. 33947. Venezuela et Portugal**

Accord relatif à la promotion et à la protection réciproques des investissements (avec protocole). Caracas, 17 juin 1994

Entrée en vigueur : 7 octobre 1995

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Venezuela, 28 juillet 1997

Voir pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

## **Annexe A**

### **No. 35518. Organisation des Nations Unies et Grèce**

\* Echange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la Grèce relatif aux arrange-

### **No. 32178. Autriche et Brésil**

Accord relatif aux services aériens. Vienne, 16 juillet 1993

Amendement de l'annexe à l'Accord susmentionné. 8 janvier 1996

Entrée en vigueur : 8 janvier 1996

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Autriche, 22 février 1996

# **Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat**

## **Annexe A**

### **No. 14668. Multilatéral**

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

#### **Notification en vertu de l'article 4**

##### **Colombie**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 novembre 1995

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 novembre 1995

### **No. 24591. Multilatéral**

Accord international de 1986 sur l'huile d'olive et les olives de table. Genève, 1 juillet 1986

Protocole de 1993 portant reconduction de l'Accord international de 1986 sur l'huile d'olive et les olives de table. Genève, 10 mars 1993

#### **Retrait**

##### **Turquie**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 août 1998

Date de prise d'effet : 24 novembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 août 1998

# Index alphabétique

## A

---

<b>Adoption</b>	
A-31922 .....	72
<b>Afrique</b>	
A-32592 .....	73
A-33480 .....	73
<b>Afrique du Sud</b>	
I-35759 .....	51
<b>Agriculture</b>	
I-35739 .....	49
I-35775 .....	53
I-35830 .....	61
<b>Albanie</b>	
A-28911 .....	71
<b>Alimentation</b>	
A-24591 .....	69, 78
A-32022 .....	72
<b>Allemagne</b>	
I-35815 .....	59
I-35816 .....	59
I-35817 .....	60
I-35818 .....	60
I-35819 .....	60
I-35820 .....	60
I-35821 .....	60
I-35822 .....	60
I-35824 .....	60
I-35825 .....	60
I-35826 .....	61
I-35827 .....	61
I-35828 .....	61
I-35829 .....	61
I-35830 .....	61
I-35831 .....	61
I-35832 .....	61
I-35833 .....	61
I-35834 .....	62
I-35835 .....	62
I-35836 .....	62
I-35840 .....	62
I-35841 .....	62
A-35508 .....	74
A-35833 .....	75
A-35836 .....	75
<b>Amitié</b>	
I-35771 .....	53
<b>Argentine</b>	
I-35747 .....	50
I-35776 .....	53
I-35801 .....	57
<b>Arménie</b>	
I-35763 .....	52
I-35808 .....	58

## Armes

A-33757 .....	73
---------------	----

## Assainissement

I-35790 .....	56
---------------	----

## Assistance

I-35751 .....	50
I-35752 .....	50
I-35758 .....	51
A-32022 .....	72

## Association internationale de développement

I-35775 .....	53
I-35777 .....	54
I-35778 .....	54
I-35779 .....	54
I-35782 .....	54
I-35784 .....	55
I-35785 .....	55
I-35786 .....	55
I-35787 .....	55
I-35791 .....	56
I-35792 .....	56
I-35794 .....	56
I-35795 .....	57
I-35796 .....	57
I-35797 .....	57
A-32405 .....	72

## Australie

I-35753 .....	50
---------------	----

## Autriche

A-27819 .....	71
A-31439 .....	72
A-31922 .....	72
A-32178 .....	77
A-33545 .....	73

## Aviation

I-35755 .....	51
I-35757 .....	51
I-35798 .....	57
I-35799 .....	57
I-35802 .....	58
I-35803 .....	58
I-35811 .....	59
I-35843 .....	63
A-12411 .....	66
A-19970 .....	68
A-27819 .....	71
A-32178 .....	77
A-5904 .....	65

## B

---

## Bahreïn

I-35799 .....	57
---------------	----

## Banque internationale pour la reconstruction et le

<b>développement</b>	
I-35772 .....	53
I-35773 .....	53
I-35774 .....	53
I-35776 .....	53
I-35780 .....	54
I-35781 .....	54
I-35783 .....	55
I-35788 .....	55
I-35789 .....	56
I-35790 .....	56
I-35793 .....	56
<b>Bélarus</b>	
A-13925 .....	67
<b>Belgique</b>	
I-35812 .....	59
A-24841 .....	70
A-32022 .....	72
A-35812 .....	74
<b>Bosnie-Herzégovine</b>	
I-35792 .....	56
<b>Brésil</b>	
I-33314 .....	77
I-35747 .....	50
I-35748 .....	50
I-35749 .....	50
I-35772 .....	53
I-35793 .....	56
A-15410 .....	67
A-32178 .....	77
<b>Bulgarie</b>	
I-35744 .....	49
I-35780 .....	54
I-35835 .....	62
A-24841 .....	70
A-2701 .....	65
<b>C</b>	
<b>Cameroun</b>	
I-35775 .....	53
I-35827 .....	61
<b>Canada</b>	
I-35745 .....	49
<b>Chartes-Constitutions-Statuts</b>	
A-2701 .....	65
A-33483 .....	73
A-5425 .....	65
<b>Chine</b>	
I-35739 .....	49
I-35764 .....	52
I-35766 .....	52
<b>Chine (pour la Région administrative spéciale de Hong-Kong)</b>	
I-35810 .....	59
<b>Chypre</b>	
A-33545 .....	73
<b>Colombie</b>	
I-35774 .....	53
A-14668 .....	78
A-33480 .....	73
<b>Commerce</b>	
I-35746 .....	50
A-11806 .....	66
A-34136 .....	74
A-8641 .....	66
<b>Commission des pêches de l'Atlantique Nord-Est</b>	
I-35842 .....	62
<b>Communauté de développement de l'Afrique australe</b>	
I-35834 .....	62
<b>Conférences-Réunions</b>	
I-35518 .....	77
I-35739 .....	49
<b>Coopération</b>	
I-35741 .....	49
I-35747 .....	50
I-35748 .....	50
I-35749 .....	50
I-35750 .....	50
I-35751 .....	50
I-35752 .....	50
I-35753 .....	50
I-35761 .....	51
I-35764 .....	52
I-35766 .....	52
I-35767 .....	52
I-35769 .....	52
I-35771 .....	53
I-35815 .....	59
I-35816 .....	59
I-35817 .....	60
I-35818 .....	60
I-35819 .....	60
I-35820 .....	60
I-35821 .....	60
I-35822 .....	60
I-35823 .....	60
I-35824 .....	60
I-35825 .....	60
I-35826 .....	61
I-35827 .....	61
I-35829 .....	61
I-35830 .....	61
I-35831 .....	61
I-35832 .....	61
I-35833 .....	61
I-35834 .....	62
I-35835 .....	62
I-35836 .....	62
I-35837 .....	62
I-35838 .....	62
I-35839 .....	62
I-35840 .....	62
I-35841 .....	62
II-1220 .....	64
A-31439 .....	72
A-31922 .....	72
A-32592 .....	73
A-33483 .....	73
A-35508 .....	74
A-35823 .....	75
A-35833 .....	75
A-35836 .....	75

<b>Coopération régionale</b>	
I-35821 .....	60
I-35824 .....	60
I-35825 .....	60
<b>Costa Rica</b>	
I-35757 .....	51
A-19970 .....	68
<b>Côte d'Ivoire</b>	
I-35795 .....	57
<b>Cours d'eau-Ressources en eau</b>	
I-35836 .....	62
I-35840 .....	62
A-32592 .....	73
A-35836 .....	75
<b>Créances-Dettes</b>	
I-35807 .....	58
I-35813 .....	59
I-35814 .....	59
A-34136 .....	74
<b>Crédits</b>	
I-35775 .....	53
I-35777 .....	54
I-35778 .....	54
I-35779 .....	54
I-35782 .....	54
I-35784 .....	55
I-35785 .....	55
I-35786 .....	55
I-35787 .....	55
I-35791 .....	56
I-35792 .....	56
I-35794 .....	56
I-35795 .....	57
I-35796 .....	57
I-35797 .....	57
A-32405 .....	72
<b>Croatie</b>	
I-35798 .....	57
A-1963 .....	65
<b>D</b>	
<b>Désarmement</b>	
A-33757 .....	73
<b>Développement</b>	
I-35747 .....	50
I-35772 .....	53
I-35774 .....	53
I-35775 .....	53
I-35776 .....	53
I-35777 .....	54
I-35778 .....	54
I-35779 .....	54
I-35782 .....	54
I-35784 .....	55
I-35785 .....	55
I-35786 .....	55
I-35787 .....	55
I-35791 .....	56
I-35792 .....	56
I-35794 .....	56
I-35795 .....	57
I-35796 .....	57
I-35797 .....	57
A-33757 .....	73
<b>Douanes</b>	
I-35758 .....	51
A-14449 .....	67
A-23583 .....	69
A-8641 .....	66
C-171 .....	76
<b>Droit civil</b>	
A-16197 .....	68
<b>Droits de l'homme</b>	
A-14668 .....	78
A-15410 .....	67
A-20378 .....	68
A-24841 .....	70
A-2613 .....	65
A-9464 .....	66
<b>E</b>	
<b>Education</b>	
I-35769 .....	52
I-35797 .....	57
I-35815 .....	59
I-35818 .....	60
I-35819 .....	60
I-35820 .....	60
I-35822 .....	60
I-35831 .....	61
I-35841 .....	62
A-31439 .....	72
A-32405 .....	72
<b>Energie</b>	
I-35792 .....	56
A-16197 .....	68
A-24404 .....	69
A-24631 .....	70
A-24643 .....	70
A-2701 .....	65
A-33545 .....	73
<b>Enfants-Mineurs-Jeunesse</b>	
A-22514 .....	69
A-31922 .....	72
<b>Environnement</b>	
I-35764 .....	52
I-35767 .....	52
I-35780 .....	54
I-35790 .....	56
A-14583 .....	67
A-1963 .....	65
A-26164 .....	70
A-26369 .....	70, 71
A-28911 .....	71
A-30619 .....	71
A-30822 .....	72
A-33480 .....	73
A-33757 .....	73
A-34028 .....	73

<b>Espace extra-atmosphérique</b>	
I-35739 .....	49
<b>Espagne</b>	
I-35746 .....	50
A-19970 .....	68
<b>Estonie</b>	
I-35812 .....	59
<b>Etats sans littoral</b>	
A-8641 .....	66
<b>États-Unis d'Amérique</b>	
I-35760 .....	51
A-33545 .....	73
<b>Éthiopie</b>	
I-35779 .....	54
<b>Europe</b>	
A-2701 .....	65
A-5425 .....	65

---

<b>Famille</b>	
I-35794 .....	56
<b>Faune et flore sauvages (protection)</b>	
A-14583 .....	67
<b>Fédération de Russie</b>	
I-35767 .....	52
A-28454 .....	71
<b>Femmes</b>	
I-35791 .....	56
A-20378 .....	68
A-2613 .....	65
<b>Films</b>	
I-35745 .....	49
<b>Finlande</b>	
I-35743 .....	49
I-35744 .....	49
I-35745 .....	49
A-11806 .....	66
A-22514 .....	69
A-28454 .....	71
<b>Fonds des Nations Unies pour l'Enfance (UNICEF/FISE)</b>	
I-35750 .....	50
<b>France</b>	
I-33314 .....	77
I-35752 .....	50
I-35761 .....	51
I-35762 .....	52
I-35763 .....	52
I-35764 .....	52
I-35765 .....	52
I-35766 .....	52
I-35767 .....	52
I-35768 .....	52
I-35769 .....	52
I-35770 .....	53
I-35771 .....	53
I-35802 .....	58
A-34028 .....	73

<b>Frontières</b>	
I-35747 .....	50
A-23583 .....	69
A-32592 .....	73
A-34028 .....	73

## G

---

<b>Géorgie</b>	
I-35765 .....	52
A-14449 .....	67
A-23583 .....	69
A-8641 .....	66
A-9464 .....	66
C-171 .....	76
<b>Ghana</b>	
I-35823 .....	60
I-35829 .....	61
I-35830 .....	61
I-35831 .....	61
A-35823 .....	75
<b>Grèce</b>	
I-35518 .....	77
<b>Guinée</b>	
I-35784 .....	55
I-35814 .....	59

## H

---

<b>Habitat</b>	
A-14583 .....	67
<b>Honduras</b>	
I-35796 .....	57
<b>Hongrie</b>	
I-35754 .....	51
A-31439 .....	72

## I

---

<b>Imposition</b>	
I-35765 .....	52
I-35801 .....	57
I-35804 .....	58
I-35805 .....	58
I-35806 .....	58
A-1108 .....	65
A-13485 .....	67
A-15947 .....	68
A-16531 .....	68
A-20719 .....	68
A-22800 .....	69
<b>Inde</b>	
I-35777 .....	54
I-35791 .....	56
A-27819 .....	71

<b>Indonésie</b>	
I-35832 .....	61
A-9464 .....	66
<b>Information</b>	
I-35749 .....	50
<b>Investissements</b>	
I-33947 .....	77
I-35743 .....	49
I-35744 .....	49
I-35759 .....	51
I-35762 .....	52
I-35763 .....	52
I-35785 .....	55
I-35800 .....	57
I-35809 .....	59
A-23746 .....	69
A-28454 .....	71
<b>Irlande</b>	
A-15947 .....	68
<b>Italie</b>	
A-34028 .....	73

## J

---

<b>Jamahiriya arabe libyenne</b>	
A-30822 .....	72
<b>Japon</b>	
A-24841 .....	70
<b>Jordanie</b>	
I-35750 .....	50

## K

---

<b>Kazakhstan</b>	
I-35806 .....	58
<b>Kirghizistan</b>	
I-35809 .....	59

## L

---

<b>l'ex-République yougoslave de Macédoine</b>	
I-35756 .....	51
<b>Laos</b>	
I-35837 .....	62
<b>Lettonie</b>	
I-35758 .....	51
I-35769 .....	52
I-35771 .....	53
I-35812 .....	59
<b>Liban</b>	
A-14583 .....	67
<b>Lituanie</b>	
A-35812 .....	74

<b>Luxembourg</b>	
I-35812 .....	59
A-32022 .....	72
A-35597 .....	74
I-35812 .....	59

## M

---

<b>Madagascar</b>	
A-28911 .....	71
A-30822 .....	72
<b>Malaisie</b>	
I-35804 .....	58
<b>Malawi</b>	
I-35773 .....	53
I-35794 .....	56
<b>Maldives</b>	
A-20378 .....	68
<b>Malte</b>	
A-16531 .....	68
<b>Maroc</b>	
A-32592 .....	73
<b>Maurice</b>	
I-35790 .....	56
<b>Mauritanie</b>	
I-35807 .....	58
<b>Mexique</b>	
I-35748 .....	50
I-35781 .....	54
<b>Micronésie (Etats fédérés de)</b>	
A-33757 .....	73
<b>Migration</b>	
I-35768 .....	52
<b>Monaco</b>	
A-26369 .....	71
<b>Myanmar</b>	
I-35742 .....	49
A-35742 .....	74

## N

---

<b>Namibie</b>	
I-35816 .....	59
I-35817 .....	60
I-35826 .....	61
I-35833 .....	61
A-35833 .....	75
<b>Nicaragua</b>	
I-35778 .....	54
I-35785 .....	55
A-32405 .....	72
<b>Nioué</b>	
I-35843 .....	63
<b>Nouvelle-Zélande</b>	
I-35843 .....	63

# O

---

**Oman**

I-35805 .....	58
A-26164 .....	70
A-26369 .....	70

**Organisation des Nations Unies**

I-35518 .....	77
I-35739 .....	49
I-35740 .....	49
I-35741 .....	49
I-35751 .....	50
I-35752 .....	50
I-35753 .....	50
II-1220 .....	64

Missions-Maintien de la paix  
I-35741 49

**Organisation des Nations Unies (Fonds des Nations Unies pour l'enfance)**

I-35750 .....	50
---------------	----

**Organisation des Nations Unies (Institut interrégional de recherche des Nations Unies sur la criminalité et la justice)**

I-35754 .....	51
---------------	----

**Organisation des Nations Unies (Office des Nations Unies pour le contrôle des drogues et la prévention du crime)**

I-35754 .....	51
---------------	----

**Organisation des Nations Unies (ONU)**

A-35457 .....	74
---------------	----

**Organisation internationale pour les migrations**

II-1220 .....	64
---------------	----

**Ouzbékistan**

I-35788 .....	55
A-22514 .....	69

# P

---

**Palaos**

A-33480 .....	73
---------------	----

**Panama**

I-35783 .....	55
A-24404 .....	69
A-24631 .....	70
A-24643 .....	70

**Paraguay**

I-35768 .....	52
I-35770 .....	53

**Passeports**

I-33314 .....	77
I-35770 .....	53
I-35808 .....	58
A-7832 .....	66

**Pays-Bas**

I-35755 .....	51
I-35756 .....	51
I-35757 .....	51

I-35758 .....	51
I-35759 .....	51
I-35760 .....	51
I-35812 .....	59
A-16531 .....	68
A-20719 .....	68
A-30619 .....	71
I-35812 .....	59

**Pêche et pêcheries**

I-35834 .....	62
A-32592 .....	73

**Pérou**

A-26369 .....	71
---------------	----

**Philippines**

I-35743 .....	49
---------------	----

**Pollution**

A-26164 .....	70
A-26369 .....	70, 71
A-28911 .....	71
A-34028 .....	73

**Population**

I-35784 .....	55
I-35794 .....	56

**Portugal**

I-33947 .....	77
I-35749 .....	50
A-21931 .....	68
A-24841 .....	70
A-28911 .....	71
A-30619 .....	71
A-30822 .....	72

**Prêts**

I-35774 .....	53
I-35776 .....	53
I-35780 .....	54
I-35781 .....	54
I-35783 .....	55
I-35788 .....	55
I-35789 .....	56
I-35790 .....	56
I-35793 .....	56

**Produits agricoles**

A-24591 .....	69, 78
A-32022 .....	72

**Produits de base**

A-23583 .....	69
A-24591 .....	69, 78

**Protocole de Montréal**

A-26369 .....	70, 71
---------------	--------

# Q

---

**Qatar**

I-35811 .....	59
---------------	----

**Questions civiles**

I-35746 .....	50
A-22514 .....	69

**Questions domaniales**

A-11806 .....	66
---------------	----

<b>Questions économiques</b>	
I-35782 .....	54
I-35789 .....	56
I-35816 .....	59
I-35823 .....	60
I-35833 .....	61
I-35838 .....	62
A-35823 .....	75
A-35833 .....	75
<b>Questions financières</b>	
I-35744 .....	49
I-35789 .....	56
I-35805 .....	58
I-35806 .....	58
I-35827 .....	61
I-35829 .....	61
I-35832 .....	61
I-35835 .....	62
A-13485 .....	67
A-15947 .....	68
A-16531 .....	68
A-20719 .....	68
A-2701 .....	65
C-171 .....	76
<b>Questions judiciaires</b>	
I-35746 .....	50
I-35758 .....	51
I-35776 .....	53
I-35810 .....	59
<b>Questions juridiques</b>	
I-35740 .....	49
A-13925 .....	67
A-16197 .....	68
A-24404 .....	69
A-24643 .....	70
A-24841 .....	70
<b>Questions maritimes</b>	
I-35742 .....	49
A-35742 .....	74
<b>Questions nucléaires</b>	
A-16197 .....	68
A-24404 .....	69
A-24631 .....	70
A-24643 .....	70
A-2701 .....	65
A-33545 .....	73
<b>Questions pénales</b>	
I-35740 .....	49
I-35754 .....	51
I-35758 .....	51
A-15410 .....	67
A-21931 .....	68
A-22514 .....	69
A-24841 .....	70
<b>Questions scientifiques</b>	
I-35761 .....	51
I-35769 .....	52
I-35821 .....	60
I-35823 .....	60
I-35824 .....	60
I-35825 .....	60
I-35826 .....	61
I-35831 .....	61
I-35837 .....	62
I-35838 .....	62
A-35508 .....	74
A-35823 .....	75
<b>Questions sociales</b>	
I-35778 .....	54
I-35793 .....	56
<b>R</b>	
<hr/>	
<b>Recherche</b>	
I-35775 .....	53
A-2701 .....	65
<b>Relations culturelles</b>	
I-35761 .....	51
I-35769 .....	52
A-11806 .....	66
<b>Relations diplomatiques et consulaires</b>	
A-15410 .....	67
A-7832 .....	66
<b>Relations mutuelles</b>	
I-35740 .....	49
A-23746 .....	69
<b>République de Corée</b>	
A-20719 .....	68
<b>République de Moldova</b>	
I-35761 .....	51
I-35800 .....	57
<b>République démocratique populaire lao</b>	
I-35787 .....	55
I-35819 .....	60
<b>République du Cameroun</b>	
I-35797 .....	57
I-35813 .....	59
<b>République fédérale d'Allemagne</b>	
I-35823 .....	60
I-35837 .....	62
I-35838 .....	62
I-35839 .....	62
A-35823 .....	75
<b>République populaire démocratique de Corée</b>	
A-26369 .....	71
<b>Roumanie</b>	
I-35746 .....	50
<b>Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord</b>	
I-35751 .....	50
I-35798 .....	57
I-35799 .....	57
I-35800 .....	57
I-35801 .....	57
I-35802 .....	58
I-35803 .....	58
I-35804 .....	58
I-35805 .....	58
I-35806 .....	58
I-35807 .....	58
I-35808 .....	58
I-35809 .....	59
I-35810 .....	59

I-35811 .....	59
I-35813 .....	59
I-35814 .....	59
I-35842 .....	62
A-15947 .....	68
A-34136 .....	74

#### Rwanda

I-35740 .....	49
I-35782 .....	54
I-35786 .....	55

## S

---

#### Santé et services de santé

I-35766 .....	52
I-35779 .....	54
I-35781 .....	54
I-35783 .....	55
I-35784 .....	55
I-35788 .....	55
I-35828 .....	61

#### Sciences

A-24643 .....	70
A-26164 .....	70
A-26369 .....	70, 71
A-30619 .....	71
A-30822 .....	72

#### Sécheresse

A-33480 .....	73
---------------	----

#### Secours en cas de catastrophe

I-35796 .....	57
A-24404 .....	69
A-24643 .....	70

#### Sécurité

A-35457 .....	74
---------------	----

#### Sénégal

I-35821 .....	60
I-35824 .....	60
I-35825 .....	60
I-35828 .....	61
I-35836 .....	62
I-35838 .....	62
A-33483 .....	73
A-34136 .....	74
A-35457 .....	74
A-35836 .....	75

#### Sièges (organisations)

I-35842 .....	62
---------------	----

#### Singapour

I-35742 .....	49
A-35742 .....	74

#### Slovaquie

A-14668 .....	67
---------------	----

#### Slovénie

A-24591 .....	69
---------------	----

#### Sols

I-35777 .....	54
---------------	----

#### Sri Lanka

I-35803 .....	58
---------------	----

#### Sylviculture

I-35785 .....	55
A-33480 .....	73

## T

---

#### Tadjikistan

A-2613 .....	65
--------------	----

#### Tchad

I-35818 .....	60
I-35820 .....	60
I-35822 .....	60
I-35839 .....	62
I-35840 .....	62

#### Télécommunications

I-35749 .....	50
---------------	----

#### Territoires

I-35755 .....	51
---------------	----

#### Terrorisme

A-21931 .....	68
---------------	----

#### Thaïlande

I-35789 .....	56
---------------	----

#### Tourisme

C-171 .....	76
-------------	----

#### Transports

I-35742 .....	49
I-35755 .....	51
I-35757 .....	51
I-35803 .....	58
I-35811 .....	59
I-35812 .....	59
I-35843 .....	63
A-12411 .....	66
A-13925 .....	67
A-14449 .....	67
A-19970 .....	68
A-27819 .....	71
A-32178 .....	77
A-35742 .....	74
A-35812 .....	74
A-5425 .....	65
A-5904 .....	65
A-8641 .....	66
C-171 .....	76

#### Travail

A-35457 .....	74
---------------	----

#### Trinité-et-Tobago

A-26369 .....	70, 71
---------------	--------

#### Tunisie

I-35741 .....	49
---------------	----

#### Turkménistan

A-15410 .....	67
A-21931 .....	68
A-24841 .....	70

#### Turquie

A-24591 .....	78
---------------	----

## U

---

<b>Ukraine</b>	
I-35762 .....	52
A-35508 .....	74
<b>Uruguay</b>	
A-16197 .....	68

## V

---

<b>Végétaux</b>	
A-1963 .....	65

## Venezuela

I-33947 .....	77
---------------	----

## Viet Nam

I-35815 .....	59
I-35841 .....	62

## Z

---

## Zimbabwe

I-35755 .....	51
---------------	----